

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无神论者宣言(an Atheist Manifesto) 000001

2. 无神论者宣言(an Atheist Manifesto) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无神论者宣言(An Atheist Manifesto)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ˈeɪθiɪst]
ATHEIST
无神论者

无神论者

[ˌmænɪˈfestəʊ]
MANIFESTO
宣言

宣言

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈluːɪs]
JOSEPH LEWIS
约瑟夫 刘易斯

约瑟夫·刘易斯

[ðə; ði] [ˈfriːˈθɔːt] [pres]
THE FREETHOUGHT PRESS
这 自由思想 按

自由思想出版社

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] : [njuː] [jɔːk]
ASSOCIATION : NEW YORK
协会 : 新的 约克

协会：纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˈkɔpiˌraitid] , - ,
Copyrighted , 1954 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1954年

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 178th [jɪə(r)]
and in the 178th Year
和 在 这 178th 年

在第178年

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns]
of American Independence
的 美国人 独立

美国独立

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['luːɪs]
by JOSEPH LEWIS
经过 约瑟夫 刘易斯

作者：约瑟夫·刘易斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -
Second Edition , 1956
第二 版 , -

第二版，1956年

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -
Third Edition , 1958
第三 版 , -

第三版，1958年

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['luːɪs]
JOSEPH LEWIS
约瑟夫 刘易斯

约瑟夫·刘易斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [gɒd]
THE TYRANNY OF GOD
这 暴政 的 上帝

上帝的暴政

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]
THE BIBLE UNMASKED
这 圣经 揭开面纱

揭开圣经的面纱

[vɒl'teə] : [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
VOLTAIRE : THE INCOMPARABLE INFIDEL
伏尔泰 : 这 无与伦比 异教徒

伏尔泰：无与伦比的异教徒

[speɪn] :
SPAIN :
西班牙 :

西班牙：

[ə; eɪ] [lænd] ['blaɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən]
A LAND BLIGHTED BY RELIGION
一个 土地 枇 经过 宗教

一片被宗教玷污的土地

['bɜːbæŋk]
BURBANK
伯班克

伯班克

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
THE INFIDEL
这 异教徒

异教徒

['eɪθiɪzəm]
ATHEISM
无神论

无神论

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]
THE BIBLE AND THE PUBLIC SCHOOLS
这 圣经 和 这 民众 学校

《圣经》与公立学校

['fræŋklɪn] [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkə(r)]
FRANKLIN THE FREETHINKER
富兰克林 这 自由思想者

自由思想家富兰克林

['lɪŋkən] [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkə(r)]
LINCOLN THE FREETHINKER
林肯 这 自由思想者

自由思想家林肯

['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ]
MEXICO AND THE CATHOLIC CHURCH
墨西哥 和 这 天主教 教会

墨西哥与天主教会

['səʊviət] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ]
SOVIET RUSSIA AND THE CATHOLIC CHURCH
苏联 俄罗斯 和 这 天主教 教会

苏联和天主教会

[ʃæl; ʃəl] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
SHALL CHILDREN RECEIVE RELIGIOUS INSTRUCTION ?
将 孩子们 收到 宗教 操作说明 ?

儿童是否应该接受宗教教育?

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]
THE TEN COMMANDMENTS
这 十 诫命

十诫

['tɒməs] [peɪn] : ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
THOMAS PAINE : AUTHOR OF
托马斯 疼痛 : 作者 的

托马斯·潘恩：著有

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
THE DECLARATION OF INDEPENDENCE
这 宣言 的 独立

《独立宣言》

[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]
IN	**THE**	**NAME**	**OF**	**HUMANITY**
在	这	姓名	的	人类

以人类的名义

[ðə; ði]	['trædʒɪk]	['pætriət]
THE	**TRAGIC**	**PATRIOT**
这	悲惨	爱国者

悲剧的爱国者

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ɒv; əv]
INSPIRATION	**AND**	**WISDOM**	**FROM**	**THE**	**WRITINGS**	**OF**
灵感	和	智慧	从	这	著作	的

从著作中汲取灵感和智慧

['tɒməs]	[peɪn]
THOMAS	**PAINE**
托马斯	疼痛

托马斯·潘恩

[æn; ən]	['eɪθiɪst]	[ˌmænɪ'festəʊ]
AN	**ATHEIST**	**MANIFESTO**
一个	无神论者	宣言

无神论者宣言

['ɪŋgəsɒl]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]
INGERSOLL	**THE**	**MAGNIFICENT**
英格索尔	这	壮丽

英格索尔壮丽

[	[ˌpiː 'dʒiː]	['sɛvən]	]
[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eɪθiɪst]
ATHEIST
无神论者

无神论者

[ˌmænɪ'festəʊ]
MANIFESTO
宣言

宣言

['meni]	[ɑːsk]	[wɒt]	['dɪfrəns]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪk]	['weðə(r)]	[mæn]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[ɔː(r)]	[nɒt] .
Many	**ask**	**what**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**whether**	**man**	**believes**	**in**	**a**	**God**	**or**	**not .**
许多	问	什么	不同之处	做	它	制作	无论	男人	相信	在	一个	上帝	或者	不是 .

许多人会问，人信不信神有什么区别？

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['dɪfrəns]	.
It	**makes**	**a**	**big**	**difference**	**.**
它	制作	一个	大的	不同之处	.

这差别很大。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
It	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这意义重大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [rɒŋ] ;
It is the difference between being right and being wrong ;
它 是 这 不同之处 之间 存在 正确的 和 存在 错误的 ;

这是正确与错误的区别；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [truːθ] [ænd; ənd][ˈsəːmaiz, səːˈmaiz] — [fækts][ɔː(r)] [dɪˈluːʒn] .
it is the difference between truth and surmises — facts or delusion .
它 是 这 不同之处 之间 真相 和 推测 — 事实 或者 错觉 .

这是真理与臆测、事实与错觉之间的区别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈbiːɪŋ] [flæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈbiːɪŋ] [raʊnd] .
It is the difference between the earth being flat , and the earth being round .
它 是 这 不同之处 之间 这 地球 存在 平坦的 , 和 这 地球 存在 圆形的 .

这就像地球是平的还是圆的一样，二者之间有着本质的区别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːθ]
It is the difference between the earth
它 是 这 不同之处 之间 这 地球

这是地球与地球之间的区别。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
being the center of the universe ,
存在 这 中心 的 这 宇宙 ,

作为宇宙的中心，

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd] [siː] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈgæləksiz] .
or a tiny speck in this vast and uncharted sea of multitudinous suns and galaxies .
或者 一个 微小的 斑点 在 这 广阔的 和 未知的 海 的 众多 太阳 和 星系 .

或者说，在这片浩瀚无垠、未知的星系海洋中，我们只是一粒微不足道的尘埃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈkɒnsept] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔː(r)] [kənˈkluːʒənz] [beɪst] [əˈpɒn] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
It is the difference in the proper concept of life , or conclusions based upon illusion .
它 是 这 不同之处 在 这 恰当的 概念 的 生活 , 或者 结论 基于 之上 错觉 .

这是对人生正确理解与基于错觉的结论之间的区别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈverɪfaɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
It is the difference between verified knowledge and the faith of religion .
它 是 这 不同之处 之间 已验证 知识 和 这 信仰 的 宗教 .

这是经过验证的知识与宗教信仰之间的区别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz] .
It is a question of Progress or the Dark Ages .
它 是 一个 问题 的 进步 或者 这 黑暗的 年龄 .

这是进步还是黑暗时代的问题。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][mæn] [pruːvz] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [pəˈvɜːts] [mænz] [ˈkɒnsept] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
The history of man proves that religion perverts man's concept of life and the universe ,
这 历史 的 男人 证明 那 宗教 变态 男人的 概念 的 生活 和 这 宇宙 ,

人类历史证明，宗教扭曲了人类对生命和宇宙的认知。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][blaɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and has made him a cringing coward before the blind forces of nature .
和 有 制成 他 一个 令人作呕 懦夫 前 这 瞎的 力量 的 自然 .

这使他变成了一个在大自然盲目的力量面前畏缩不前的懦夫。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ; [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] " [kri'eɪtɪd] " ;
If you believe that there is a God ; that man was " created " ;
如果 你 相信 那 那里 是 一个 上帝 ; 那 男人 曾是 " 创建 " ;

如果你相信有上帝；那么人就是"被创造"的；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] " [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] " ;
that he was forbidden to eat of the fruit of the " tree of knowledge " ;
那 他 曾是 禁止 到 吃 的 这 水果 的 这 " 树 的 知识 " ;

他被禁止吃"知识树"上的果子；

[ðæt] [hiː; hi] [,disə'bei] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] " ['fɔːlən] ['eɪndʒl] " ;
that he disobeyed ; that he is a " fallen angel " ;
那 他 违抗命令 ; 那 他 是 一个 " 倒下 天使 " ;

他违背了命令；他是一个"堕落天使"；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [sɪnz] ,
that he is paying the penalty for his " sins ,
那 他 是 付费 这 惩罚 为了 他的 " 罪孽 ,

他正在为自己的"罪行"付出代价。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [preŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] ['dʒeləs] [gɒd] .
" then you devote your time praying to appease an angry and jealous God .
" 然后 你 奉献 你的 时间 祈祷 到 安抚 一个 生气的 和 嫉妒的 上帝 .

然后你花费时间祈祷，试图安抚一位愤怒又嫉妒的神。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ;
If , on the other hand , you believe that the universe is a great mystery ;
如果 , 在 这 其他 手 , 你 相信 那 这 宇宙 是 一个 伟大的 神秘 ;

另一方面，如果你认为宇宙是一个巨大的谜团；

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ;
that man is the product of evolution ; that he is born without knowledge ;
那 男人 是 这 产品 的 进化 ; 那 他 是 出生 没有 知识 ;

人是进化的产物；人出生时一无所知；

[ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ,
that intelligence comes from experience ,
那 智力 来 从 经验 ,

智慧来源于经验。

[ðen] [juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [mæn] .
then you devote your time and energies to improving his condition with the hope of securing a little happiness here for yourself and your fellow man .
然后 你 奉献 你的 时间 和 能量 到 改善 他的 状况 和 这 希望 的 确保 一个 小的 幸福 这里 为了 你自己 和 你的 同伴 男人 .

然后，你投入时间和精力去改善他的状况，希望为自己和他人带来一丝幸福。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That is the difference .
那 是 这 不同之处 .

这就是区别所在。

[ɪf] [mæn][wɒz; wəz] " [kri'eɪtɪd] , " [ðen] ['sʌmwʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [mis'teik] .
If man was " created , " then someone made a grievous mistake .
如果 男人 曾是 " 创建 , " 然后 某人 制成 一个 严重的 错误 .

如果人类是"被创造"的，那么有人犯了一个严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]
It is inconceivable that any form of intelligence would waste so much time and
它 是 不可思议 那 任何 形式 的 智力 会 浪费 所以 很多 时间 和
['efət] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [piːs] [ɒv; əv][laɪf] — [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] " [il] [ðæt] [fleʃ] [ɪz]
effort to make such an inferior piece of life — with all the " ills that flesh is
努力 到 制作 这样的 一个 下 片 的 生活 — 和 全部 这 " 疾病 那 肉 是
[eə(r)][tuː; tə] ,
heir to ,
继承人 到 ,

任何形式的智慧都不可能浪费如此多的时间和精力去创造如此低劣的生命——它拥有所有"肉体所固有的缺陷"。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" and with all the misery and suffering that is so essential a part of living .
" 和 和 全部 这 苦难 和 痛苦 那 是 所以 基本的 一个 部分 的 活的 .

"以及生活中所有不可避免的苦难和不幸。"

[ɪf] [mæn][ɪz][ə; eɪ] " ['fɔːlən] ['eɪndʒl] , " [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [sɪn] ,
If man is a " fallen angel , " by the commission of a " sin ,
如果 男人 是 一个 " 倒下 天使 , " 经过 这 委员会 的 一个 " 罪 ,

如果人是因犯下"罪"而成为的"堕落天使"，

" [ðen] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [plæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['penəlti]
" then disease and sorrow are part of God's inscrutable plan as a penalty
" 然后 疾病 和 悲哀 是 部分 的 神的 难以捉摸 计划 作为 一个 惩罚
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
imposed upon him for his
强加 之上 他 为了 他的

那么，疾病和悲伤就是上帝深不可测的计划的一部分，是对他罪过的惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
" disobedience ,
" 不服从 ,

"不服从，

" [ænd; ənd] [mænz] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]
" and man's entire life is devoted to the expiation of that sin so as to
" 和 男人的 全部的 生活 是 奉献 到 这 赎罪 的 那 罪 所以 作为 到
['sɒfn] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
soften the indictment before the " Throne of God .
软化 这 起诉书 前 这 " 王座 的 上帝 .

"人的一生都致力于赎罪，以减轻在上帝宝座前的指控。

" [mænz] [ə'təʊnmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [preɪŋ] ,
" Man's atonement consists in making himself as miserable as possible by praying ,
" 男人的 赎罪 由 在 制作 他自己 作为 悲惨的 作为 可能的 经过 祈祷 ,
['fɑːstɪŋ] ,
fasting ,
禁食 ,

“人的赎罪之道在于通过祈祷、斋戒等方式让自己尽可能地痛苦，

['mæsəkɪzəm] , [ˌflædʒə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
masochism , flagellations and other forms of torture .
受虐狂 , 鞭毛 和 其他 表格 的 酷刑 .

受虐、鞭笞和其他形式的酷刑。

[ðɪs] [sə'dɪstɪk] [dɪ'luːʒn] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['ʌðə(r)z] — ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] —
This sadistic delusion causes him to insist that others — under pain of punishment —
这 虐待狂 错觉 原因 他 到 坚持 那 其他的 — 在下面 疼痛 的 惩罚 —
[biː; bi][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz][hɪm'self] ,
be as miserable as himself ,
是 作为 悲惨的 作为 他自己 ,

这种虐待狂式的妄想使他坚持认为，其他人——否则将受到惩罚——也应该和他一样痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,
for fear that if others fail to do as he does ,
为了 害怕 那 如果 其他的 失败 到 做 作为 他 做 ,

因为他担心如果其他人不效仿他的做法，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪrənt] [gɒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] .
it will provoke the wrath of his tyrant God to a more severe chastisement .
它 将要 惹 这 愤怒 的 他的 暴君 上帝 到 一个 更多的 严重 惩罚 .

这将激怒他那暴君般的上帝，对他施以更严厉的惩罚。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [mæn] [di'vəut] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
The inevitable result is that Man devotes his life ,
这 不可避免的 结果 是 那 男人 奉献 他的 生活 ,

不可避免的结果是，人类将自己的一生奉献给了……

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
not to the essentials of living and the making of a happy home ,
不是 到 这 必需品 的 活的 和 这 制作 的 一个 快乐的 家 ,

并非为了满足生活必需品和营造幸福家庭的需要，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['templz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] " [lɪft][hɪz; ɪz]
but to the building of temples and churches where he can " lift his
但 到 这 建筑 的 寺庙 和 教堂 在哪里 他 能 " 举起 他的
[vɔɪs] [tuː; tə][gɒd] " [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,
voice to God " in a frenzy of fanaticism ,
嗓音 到 上帝 " 在 一个 狂热 的 狂热 ,

但他却疯狂地建造寺庙和教堂，在那里他可以“向神高声祈祷”，陷入狂热之中。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .
and eventually he becomes a victim of hysteria .
和 最终 他 变成 一个 受害者 的 歇斯底里 .

最终，他患上了歇斯底里症。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [tuː; tə]
His time and energy are wasted to
他的 时间 和 活力 是 浪费 到

他的时间和精力都被浪费了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[klenz] [hɪz; ɪz] " [səʊl] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] ,
cleanse his " soul , " which he does not possess ,
洁净 他的 " 灵魂 , " 哪个 他 做 不是 具有 ,

净化他那并不拥有的“灵魂”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [hel] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn]
and to save himself from a future punishment in hell which exists only in
和 到 节省 他自己 从 一个 未来 惩罚 在 地狱 哪个 存在 仅有的 在
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
his imagination .
他的 想像力 .

为了避免将来遭受只存在于他想象中的地狱惩罚。

[rɪ'lɪdʒəs] [həˌluːsə'neɪʃənz] [teɪk] [ɒn] ['meni] [fɔːmz] .
Religious hallucinations take on many forms .
宗教 幻觉 拿 在 许多 表格 .

宗教幻觉有多种表现形式。

[sʌm; səm][duː; də][nɒt] [wɒʃ] [ðəm'selvz] ; [sʌm; səm] [wɒʃ] ['əʊnli][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ; [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt]
Some do not wash themselves ; some wash only their fingers ; some think that
一些 做 不是 洗 他们自己 ; 一些 洗 仅有的 他们的 手指 ; 一些 思考 那
[ðə; ði] [f'ɪlθɪe] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
the filthier they are ,
这 更肮脏 他们 是 ,

有些人不洗澡；有些人只洗手指；有些人认为自己越脏，

[ðə; ði] " [h'əʊliɐ] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [sʌm; səm] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][heə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [let] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [lɒŋ]
the " holier " they are ; some cut off their hair , while others let it grow long
这 " 更神圣 " 他们 是 ; 一些 切 离开 他们的 头发 , 尽管 其他的 让 它 生长 长的
;
;
;

他们越是“圣洁”，有些人就越会剪掉头发，而有些人则任其留长；

[sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; [sʌm; səm]['æmpjuteɪt]
some refuse to stand up , while others refuse to sit down ; some amputate
一些 拒绝 到 站立 向上 , 尽管 其他的 拒绝 到 坐 向下 ; 一些 截肢
[ðeə(r)] ['dʒenɪtlz] ,
their genitals ,
他们的 生殖器 ,

有些人拒绝站立，有些人拒绝坐下；有些人甚至切除了自己的生殖器。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)] [brests] ; [sʌm; səm] [pʊl] [aʊt] [ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['wɪðə(r)][ðeə(r)]
and some their breasts ; some pull out their teeth , and others wither their
和 一些 他们的 乳房 ; 一些 拉 出去 他们的 牙齿 , 和 其他的 枯萎 他们的
[lɪmz] ;
limbs ;
四肢 ;

有的乳房被割掉；有的牙齿被拔掉；有的四肢被摧残。

[sʌm; səm][fɑːst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz] ; [sʌm; səm]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [sænd] ,
some fast , and others gorge themselves ; some cover their heads with sand ,
一些 快速地 , 和 其他的 峡谷 他们自己 ; 一些 覆盖 他们的 头部 和 沙 ,

有些人禁食，有些人暴饮暴食；有些人用沙子蒙住头。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ; [sʌm; səm] [tɔːk] [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
and others with sackcloth and ashes ; some talk continuously , and others
和 其他的 和 麻布 和 灰烬 ; 一些 讲话 持续 , 和 其他的
[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ;
remain silent ;
保持 沉默的 ;

还有一些人身披麻衣，头戴灰烬；有些人不停地说话，有些人则保持沉默；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbət] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['prɔfligət, -geit] ; [sʌm; səm][stænd][ɒn][ðeə(r)]
some are celibates , and others are profligates ; some stand on their
一些 是 独身者 , 和 其他的 是 挥霍者 ; 一些 站立 在 他们的
[hedz] ; [sʌm; səm][brænd] [ðəm'selvz] ,
heads ; some brand themselves ,
头部 ; 一些 品牌 他们自己 ,

有些人独身，有些人放荡不羁；有些人倒立；有些人给自己烙上印记。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [pɪəs] [ðeə(r)] [nəʊz] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
while others pierce their nose , eyes and ears .
尽管 其他的 刺穿 他们的 鼻子 , 眼睛 和 耳朵 .

而有些人则会在鼻子、眼睛和耳朵上穿孔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[nʌnz] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][heə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʌn'saɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [tuː; tə]
Nuns cut off their hair to make themselves as unsightly as possible — to
修女 切 离开 他们的 头发 到 制作 他们自己 作为 难看的 作为 可能的 — 到
[meɪk] [ðəm'selvz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] ;
make themselves repulsive to the opposite sex ;
制作 他们自己 丑恶 到 这 对面的 性别 ;

修女们剪掉头发，让自己尽可能地丑陋——使自己对异性感到厌恶；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌŋks] [huː] [hæv; həv] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
there are monks who have vowed never to look upon the face of a
那里 是 僧侣 WHO 有 发誓 绝不 到 看 之上 这 脸 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

有些僧侣发誓永不看女人的脸。

[ænd; ənd] [fræn'sɪskən] [stɪl] [weə(r)] [rəʊps] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]
and Franciscans still wear ropes around their bodies as a symbol of
和 方济各会 仍然 穿 绳索 大约 他们的 身体 作为 一个 象征 的
[ˌflædʒə'leɪʃn] .
flagellation .
鞭毛 .

方济各会修士至今仍会在身上缠绕绳索，作为鞭笞的象征。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][ɔː(r)] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ]
There is hardly a form of insanity or delusion that has not been induced by
那里 是 几乎 一个 形式 的 疯狂 或者 错觉 那 有 不是 到过 诱导 经过
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .
some sort of religious belief .
一些 种类 的 宗教 信仰 .

几乎所有形式的精神错乱或妄想都与某种宗教信仰有关。

[tuː; tə] [lɑːf] [ɒn][ðə; ði] " ['sæbəθ] , " [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][sɪnz] .
To laugh on the " Sabbath , " at one time , was considered the sin of sins .
到 笑 在 这 " 安息日 , " 在 一 时间 , 曾是 经过考虑的 这 罪 的 罪孽 .

在安息日大笑，在过去被认为是罪中之罪。

[haʊ] ['raɪtfəli] ['rɒbət] [dʒiː] . ['ɪŋgəsɒl] [sed] [ðæt] ,
How rightfully Robert G . Ingersoll said that ,
如何 理所当然地 罗伯特 G . 英格索尔 说 那 ,

罗伯特·G·英格索尔说得多么正确啊！

" [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [meɪd] [mɔː(r)][ˈljuːnətik][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][prəˈvaɪdɪd][əˈsaɪləmz][fɔː(r); fə(r)] .
" Christianity has made more lunatics than it ever provided asylums for .
" 基督教 有 制成 更多的 疯子 比 它 曾经 假如 精神病院 为了 .
基督教制造的疯子比它提供的精神病院还要多。

" [ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
" On the other hand , we do not believe that Man is a depraved human being .
" 在 这 其他 手 , 我们 做 不是 相信 那 男人 是 一个 堕落的 人类 存在 .
另一方面，我们并不认为人类是堕落的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][gɒd] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hel] ,
We do not believe that there is a tyrant God , or that there is a hell ,
我们 做 不是 相信 那 那里 是 一个 暴君 上帝 , 或者 那 那里 是 一个 地狱 ,
我们不相信有暴君上帝，也不相信有地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɪl] [ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [peɪnz][ænd; ənd] [ˈpenəltiz] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈtɔːment] .
and that man will suffer the pains and penalties of eternal torment .
和 那 男人 将要 遭受 这 疼痛 和 处罚 的 永恒 折磨 .
而那个人将遭受永恒折磨的痛苦和惩罚。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔːˈself] [æz; əz] [ˈmɪzrəbl] [æz; əz]
We do not believe that you should make yourself as miserable as
我们 做 不是 相信 那 你 应该 制作 你自己 作为 悲惨的 作为
我们不认为你应该让自己如此痛苦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]
[第13页]

[ˈpɒsəb(ə)l][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm] [ˈhæpinəs] " [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
possible Here in the hope of securing some happiness " Hereafter .
可能的 这里 在 这 希望 的 确保 一些 幸福 " 此后 .
有可能在这里，希望获得一些幸福"来世"。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [dɪˈziːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
" We do not believe that disease is a punishment for sin .
" 我们 做 不是 相信 那 疾病 是 一个 惩罚 为了 罪 .
我们不认为疾病是对罪恶的惩罚。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [dɪˈziːz] [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
We believe that disease is a natural consequence of the processes of life ,
我们 相信 那 疾病 是 一个 自然的 结果 的 这 流程 的 生活 ,
我们认为疾病是生命过程的自然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [il] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] " [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɒləʊ] [weə(r)] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf]
and that the " ills of the flesh " inevitably follow where one form of life
和 那 这 " 疾病 的 这 肉 " 不可避免地 跟随 在哪里 一 形式 的 生活
[laɪvz; lɪvz][əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ,
lives upon another ,
生活 之上 其他 ,
而"肉体的疾病"则必然伴随一种生命形式在另一种生命形式之上延续。

[ænd; ənd] [weə(r)] " [æt; ət][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][ɒv; əv][laɪf] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ɪz][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] .
and where " at the banquet of life each in turn is a guest and a dish .
和 在哪里 " 在 这 宴会 的 生活 每个 在 转动 是 一个 客人 和 一个 盘子 .
而"在人生的盛宴上，每个人都是客人和菜肴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][baɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˈziːz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] ,
" It is only by understanding the nature of disease that man has been able ,
" 它 是 仅有的 经过 理解 这 自然 的 疾病 那 男人 有 到过 有能力的 ,
只有了解疾病的本质，人类才能……

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [dɪ'griː] , [tuː; tə][prə'tekt][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
even in a small degree , to protect himself from the ravages of its destruction .
甚至 在 一个 小的 程度 , 到 保护 他自己 从 这 蹂躏 的 它是 破坏 .

即使程度很轻，也是为了保护自己免受其破坏的蹂躏。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][preə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [hæv; həv] ,
The use of prayer to cure disease has been responsible for epidemics that have ,
这 使用 的 祷告 到 治愈 疾病 有 到过 负责任的 为了 流行病 那 有 ,

利用祈祷来治愈疾病的做法曾导致过多次流行病的发生。

[ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] , ['ɔːlməʊst] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
on many occasions , almost wiped out the human race .
在 许多 场合 , 几乎 擦拭 出去 这 人类 种族 .

在很多情况下，几乎将人类灭绝。

[preə(r)] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn] [helθ] .
Prayer has had no more effect upon disease than it has upon health .
祷告 有 有 不 更多的 影响 之上 疾病 比 它 有 之上 健康 .

祈祷对疾病的影响并不比对健康的影响更大。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [pə'mɪts] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .
It merely permits the disease to continue its course and increase the suffering of the victim .
它 仅仅 许可证 这 疾病 到 继续 它是 课程 和 增加 这 痛苦 的 这 受害者 .

它只会让疾病继续发展，加剧患者的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪf] [priːsts] — [ɒv; əv][ɔːl][klænz] — [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [deθ] ,
If priests — of all clans — were free of disease and immune to death ,
如果 神父 — 的 全部 氏族 — 是 自由的 的 疾病 和 免疫 到 死亡 ,

如果所有氏族的祭司都免于疾病和死亡，

[ðen] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'lidʒənist] .
then there might be some basis for the claim of the religionists .
然后 那里 可能 是 一些 基础 为了 这 宣称 的 这 宗教人士 .

那么，宗教人士的说法或许有一定的依据。

[bʌt; bət] [ðiːz] " [men][ɒv; əv][gɒd] " [ɑː(r); ə(r)]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
But these " men of God " are victims of the natural course of life ,
但 这些 " 男人 的 上帝 " 是 受害者 的 这 自然的 课程 的 生活 ,

但这些“神职人员”也是自然生活进程的受害者。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . " [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][nəʊ] [ɪg'zempʃənz] .
" even as you and I . " They enjoy no exemptions .
" 甚至 作为 你 和 我 . " 他们 享受 不 豁免 .

“即便你我亦是如此。”他们也没有任何例外。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [seɪm] [il] ; [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] ;
They suffer the same ills ; they feel the same sensations ;
他们 遭受 这 相同的 疾病 ; 他们 感觉 这 相同的 感觉 ;

他们遭受同样的痛苦；他们感受到同样的痛苦；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] [seɪm] ['freilti] [ɒv; əv]
they are subject to the same passions of the body , the same frailties of
他们 是 主题 到 这 相同的 激情 的 这 身体 , 这 相同的 弱点 的
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

他们同样受制于肉体的欲望和心灵的脆弱。

[ɑː(r); ə(r)]['vɪktɪms][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
are victims of circumstances and misfortune , and they meet inevitable
是 受害者 的 情况 和 不幸 , 和 他们 见面 不可避免的
[deθ] [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
death just as every other person .
死亡 只是 作为 每一个 其他 人 .

他们是环境和不幸的受害者，和其他人一样，他们终将面临死亡。

[ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [kraɪmz] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ,
They commit the same kind of crimes as other mortals , and especially ,
他们 犯罪 这 相同的 种类 的 犯罪 作为 其他 凡人 , 和 尤其 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] " ['kɔːlɪŋ] ,
because of their " calling ,
因为 的 他们的 " 呼叫 ,

他们犯下的罪行与其他凡人并无二致，尤其因为他们的“使命”，

" ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [fʌndz] .
" many are notoriously involved in the embezzlement of church funds .
" 许多 是 臭名昭著 涉及 在 这 挪用公款 的 教会 资金 .

“许多人臭名昭著地参与挪用教会资金。”

[nɔː(r)] [dʌz] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
Nor does their calling protect them from the " passions of the flesh .
也不 做 他们的 呼叫 保护 他们 从 这 " 激情 的 这 肉 .

他们的职业也不能保护他们免受“肉体的情欲”的侵害。

" [ðə; ði] ['skændələs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['meni] " [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] , " [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['mɒrəl]
" The scandalous conduct of many " men of the cloth , " in the realm of moral
" 这 丑闻 执行 的 许多 " 男人 的 这 布 , " 在 这 领域 的 道德
['tɜːpɪtjuːd] ,
turpitude ,
腐败 ,

许多“神职人员”在道德败坏领域行为可耻，

['ɒf(ə)n] [endz] [ɪn]['mɜːdə(r)] .
often ends in murder .
经常 结束 在 谋杀 .

往往以谋杀告终。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] " [men] [ɒv; əv] [gɒd] " [ɪn]['aʊə(r)][dʒeil] , [ænd; ənd]
That is why there are so many " men of God " in our jails , and
那 是 为什么 那里 是 所以 许多 " 男人 的 上帝 " 在 我们的 监狱 , 和

这就是为什么我们的监狱里有那么多“神职人员”的原因，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[waɪ] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [tʃeə(r)] .
why so many have paid the supreme penalty in the death chair .
为什么 所以 许多 有 有薪酬的 这 最高 惩罚 在 这 死亡 椅子 .

为什么这么多人被判处死刑，付出了最高的代价？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] ; [wɒt] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] ,
They are not free from a single rule of life ; what others must endure ,
他们 是 不是 自由的 从 一个 单身的 规则 的 生活 ; 什么 其他的 必须 忍受 ,

他们也无法摆脱生活的一条准则；其他人必须忍受的一切，

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] .
they likewise must experience .
他们 同样地 必须 经验 .

他们也必须经历这些。

[ðeɪ] ['kænɒt] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
They cannot protect themselves from the forces of nature , and the laws of life ,
他们 不能 保护 他们自己 从 这 力量 的 自然 , 和 这 法律 的 生活 ,

他们无法保护自己免受自然力量和生命法则的影响。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
any more than you can .
任何 更多的 比 你 能 .

超出你能力范围。

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [tuː] .
What they can do , you can do , too .
什么 他们 能 做 , 你 能 做 , 也 .

他们能做的，你也能做。

[ðeə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [ə'nɔɪntɪd] " [ænd; ənd] " ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] " [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .
Their claims of being " anointed " and " vicars of God " on earth are false and hypocritical .
他们的 索赔 的 存在 " 受膏者 " 和 " 牧师 的 上帝 " 在 地球 是 错误的 和 虚伪 .

他们自称是"受膏者"和"上帝在世上的代表"，这是虚假和虚伪的。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] ,
If they cannot fulfill their promises while you are alive ,
如果 他们 不能 实现 他们的 承诺 尽管 你 是 活 ,

如果他们不能在你活着的时候履行他们的承诺，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ?
how can they accomplish them when you are dead ?
如何 能 他们 完成 他们 什么时候 你 是 死的 ?

你死了，他们怎么能完成这些事呢？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpətənt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] [p'aʊəz] ,
If they are impotent Here , where they could demonstrate their powers ,
如果 他们 是 阳痿 这里 , 在哪里 他们 可以 证明 他们的 权力 ,

如果他们在这里——一个他们可以展现力量的地方——无能为力，

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
how ridiculous are their promises to accomplish them in the " Hereafter ,
如何 荒谬的 是 他们的 承诺 到 完成 他们 在 这 " 此后 ,

他们承诺在"来世"实现这些目标，这多么荒谬啊！

" [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ə'baʊd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [ɔː(r)] [dɪ'luːdɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" the mythical abode which exists only in their dishonest or deluded imagination ?
" 这 神话 住所 哪个 存在 仅有的 在 他们的 不诚实 或者 妄想 想像力 ?

"只存在于他们不诚实或妄想中的神话般的居所？"

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] .
The illusions of life are many and varied .
这 幻觉 的 生活 是 许多 和 多种多样 .

生活中的幻象多种多样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Things are not always what they seem to be ,
事物 是 不是 总是 什么 他们 似乎 到 是 ,

事情并不总是像表面看起来那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] " [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] .
and it is well known that " appearances are deceiving .
和 它 是 出色地 已知 那 " 外貌 是 欺骗 .

众所周知，"外表具有欺骗性"。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
" That is why it is so difficult for some people to understand the nature of disease ,
" 那 是 为什么 它 是 所以 难的 为了 一些 人们 到 理解 这 自然 的 疾病 ,

"这就是为什么有些人很难理解疾病的本质。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][mæn][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and why it has taken man so long to comprehend the true conditions of life .
和 为什么 它 有 已采取 男人 所以 长的 到 理解 这 真的 状况 的 生活 .

以及为什么人类花了这么长时间才理解生命的真正状况。

[ðɪs] [dɪ'sepʃn] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
This deception prevails in matters of great importance , as well as in matters of little consequence .
这 欺骗 占上风 在 事情 的 伟大的 重要性 , 作为 出色地 作为 在 事情 的 小的 结果 .

这种欺骗行为不仅存在于无关紧要的事情上，也存在于重大的事情上。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] " [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " [tuː; tə] [tel] [mæn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ,
There is no " voice of nature " to tell man that which is true and that which is false ,
那里 是 不 " 嗓音 的 自然 " 到 告诉 男人 那 哪个 是 真的 和 那 哪个 是 错误的 ,

世上没有所谓的"自然之声"来告诉人类什么是真什么是假。

[nɔː(r)][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][laɪf] .
nor to warn him of the dangers of life .
也不 到 警告 他 的 这 危险 的 生活 .

也不是为了提醒他生活中的危险。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['veri] ['bɪtə(r)]
He must find the truth for himself , and only after very bitter
他 必须 寻找 这 真相 为了 他自己 , 和 仅有的 后 非常 苦的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

他必须自己去寻找真相，而且只有在经历非常痛苦的磨难之后才能做到。

[ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][mæn] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] ['ment(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ,
The first piece of deception of man , after his so - called mental awakening ,
这 第一的 片 的 欺骗 的 男人 , 后 他的 所以 - 称为 精神的 唤醒 ,

人类在所谓精神觉醒之后所受的第一场欺骗，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['eni] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
was his inability to conceive of any scheme of life except from his own
曾是 他的 无力 到 构想 的 任何 方案 的 生活 除了 从 他的 自己的
['prɪmətɪv] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .
primitive concept of limited intelligence .
原始 概念 的 有限的 智力 .

他无法构想出除自身原始的、有限的智力观念之外的任何生活模式。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪk'sept] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [kri'eɪtɪd] ,
He could not conceive the earth and the universe except as being " created ,
他 可以 不是 构想 这 地球 和 这 宇宙 除了 作为 存在 " 创建 ,

他无法想象地球和宇宙不是被"创造"出来的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
and from his own feeling of revenge ,
和 从 他的 自己的 感觉 的 复仇 ,

以及出于他自身的复仇心理，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]
he could not conceive of the suffering of life except as a punishment
他 可以 不是 构想 的 这 痛苦 的 生活 除了 作为 一个 惩罚
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] " [ˌdɪsə'biːdiəns] .
for some " disobedience .
为了 一些 " 不服从 .

他无法理解人生的苦难，除非它是对某种"不服从"行为的惩罚。

" ['prɪmətɪv] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'flɪkt][peɪn][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Primitive though he be , he did not inflict pain and punishment upon the
" 原始 尽管 他 是 , 他 做过 不是 造成 疼痛 和 惩罚 之上 这
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

"虽然他思想原始，但他并没有对无辜者施加痛苦和惩罚。"

[ðɪs] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['mɜːsɪf(ə)l] " [gɒd] .
This diabolical scheme could only come from a " merciful " God .
这 邪恶的 方案 可以 仅有的 来 从 一个 " 仁慈 " 上帝 .

这种邪恶的计划只能出自一位"仁慈"的上帝之手。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒnsept][ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [mæn][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz][ðə; ði]
As an illustration of this concept of primitive man in this respect is the
作为 一个 插图 的 这 概念 的 原始 男人 在 这 尊重 是 这
[dɪˈluːʒn] [hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] " [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [sets] ,
delusion he experiences when he believes that the sun " rises and sets ,
错觉 他 经历 什么时候 他 相信 那 这 太阳 " 上升 和 套 ,

原始人在这方面的这种概念的例证是，他认为太阳"升起和落下"，这是一种错觉。

" [wen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
" when as a matter of fact ,
" 什么时候 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [ɪz] " [ˈsteɪʃənri] " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [kənˈsɜːnd] ,
it is the sun which is " stationary " as far as the earth is concerned ,
它 是 这 太阳 哪个 是 " 静止的 " 作为 远的 作为 这 地球 是 担心的 ,

就地球而言，太阳才是"静止的"。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] " [muːvz] ,
and it is the earth that " moves ,
和 它 是 这 地球 那 " 移动 ,

是地球在"运动"，

" [æz; əz][ˌɡæləˈleɪəʊ][səʊ] [kəˈreɪdʒəsli] [meɪnˈteɪnd] — [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] .
" as Galileo so courageously maintained — at the cost of his liberty .
" 作为 伽利略 所以 勇敢地 维持 — 在 这 成本 的 他的 自由 .

正如伽利略勇敢地坚持的那样——即使为此付出了自由的代价。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
There is a delusion that the sun shines and the water falls from the clouds
那里 是 一个 错觉 那 这 太阳 闪耀 和 这 水 瀑布 从 这 云
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [bluːm] .
to make the flowers bloom .
到 制作 这 花朵 盛开 .

人们误以为太阳照耀大地，雨水从云层落下，才使得鲜花盛开。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒənɪst] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈbjuːti] " [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] .
To the religionist this is an indication of the " beauty " in nature .
到 这 宗教人士 这 是 一个 指示 的 这 " 美丽 " 在 自然 .

在宗教人士看来，这体现了自然界的"美"。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
It is nothing of the kind .
它 是 没有什么 的 这 种类 .

根本不是那样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈpɔɪzənəs] [plɑːnts][ænd; ənd] [əbˈnɒkʃəs] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
Poisonous plants and obnoxious weeds are equally nourished by the warmth of
有毒 植物 和 令人讨厌的 杂草 是 同样地 营养 经过 这 温暖 的
[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
the sun and the moisture of the water .
这 太阳 和 这 水分 的 这 水 .

有毒植物和讨厌的杂草同样需要阳光的温暖和水的湿润才能生长。

[ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈʌɡlinəs] " [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ?
Is this , then , an indication of the " ugliness " of nature ?
是 这 , 然后 , 一个 指示 的 这 " 丑陋 " 的 自然 ?

那么，这是否表明了大自然的"丑陋"呢？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
Both are inevitable consequences of the environment in which they live .
两个都 是 不可避免的 结果 的 这 环境 在 哪个 他们 居住 .

两者都是它们所处环境的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
It could not be otherwise .
它 可以 不是 是 否则 .

不可能有别的结果。

[ɪz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ?
Is the hippopotamus one of nature's masterpieces ?
是 这 河马 一 的 自然的 杰作 ?

河马是大自然的杰作之一吗?

[ɪz][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ?
Is its face and form the perfection of beauty and grace ?
是 它是 脸 和 形式 这 完美 的 美丽 和 优雅 ?

它的面容和体态是否完美无瑕，优雅动人?

[wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
Would you consider this animal a work of living art if you were responsible
会 你 考虑 这 动物 一个 工作 的 活的 艺术 如果 你 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
for it ?
为了 它 ?

如果你负责饲养这只动物，你会认为它是一件活生生的艺术品吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðɪs] [biːst] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,
And yet , if this beast could talk ,
和 然而 , 如果 这 兽 可以 讲话 ,

然而，如果这头野兽会说话的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
it would probably say that its environment was made for its benefit and
它 会 大概 说 那 它是 环境 曾是 制成 为了 它是 益处 和
[ðæt] [ɪts] ['mɑːvələs] ['fiːtʃəz] ,
that its marvelous features ,
那 它是 奇妙 特征 ,

它可能会说，它所处的环境是为它而造的，而且它拥有许多奇妙的特征。

[pə'tɪkjələli] [ɪts] [maʊθ] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] " [dɪ'zaɪnd] " [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
particularly its mouth , was especially " designed " for its enjoyment ,
特别 它是 嘴 , 曾是 尤其 " 设计 " 为了 它是 享受 ,

尤其是它的嘴，是专门为它自己享用而设计的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
and that its whole body was made in the " image and likeness of God .
和 那 它是 所有的 身体 曾是 制成 在 这 " 图像 和 相似 的 上帝 .

它的整个身体都是按照"上帝的形象和样式"创造的。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [hæz; həz]
" The fact that the hippopotamus has
" 这 事实 那 这 河马 有

河马拥有这一事实

[səˈvaivd] [ðiːz] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃən(ə)ri] [ˈprəʊses] [ænd; ənd] [stɪl] [θraiv]
survived these millions of years of the evolutionary process and still thrives
幸存下来 这些 百万 的 年 的 这 进化 过程 和 仍然 蓬勃发展
[təˈdeɪ] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ɪz][mæn] .
today is proof that it is equally as favored by Nature as is man .
今天 是 证明 那 它 是 同样地 作为 受青睐 经过 自然 作为 是 男人 .

经历了数百万年的进化过程，它依然存活至今，这证明它和人类一样受到大自然的眷顾。

[tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈnɒkʃəs] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)]
To nature the blossoms of the flowers and the obnoxious weeds are
到 自然 这 花朵 的 这 花朵 和 这 令人讨厌的 杂草 是
[aɪˈdentɪk(ə)l] ,
identical ,
完全相同的 ,

在自然界看来，花朵和讨厌的杂草并无二致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and the fragrance of the one and the stench of the other are
和 这 香味 的 这 一 和 这 恶臭 的 这 其他 是
[ˈiːkwəli] [əˈlaɪk] ;
equally alike ;
同样地 同样 ;

两者的香味和气味也同样相似；

[bəuθ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [wʊd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈprefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
both , if they could talk , would boast of Nature's preference for them .
两个都 , 如果 他们 可以 讲话 , 会 夸 的 自然的 偏爱 为了 他们 .

如果它们会说话，它们都会吹嘘大自然对它们的偏爱。

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] .
While , as a matter of fact , both would be wrong .
尽管 , 作为 一个 事情 的 事实 , 两个都 会 是 错误的 .

但事实上，这两种说法都是错误的。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪts] [ˈnesəsəri] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːlsəʊ]
The sun does not shine to bring us its necessary light and warmth without also
这 太阳 做 不是 闪耀 到 带来 我们 它是 必要的 光 和 温暖 没有 还
[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [lait] [sʌm; səm] [njuː] [ˈbɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈoʊvərˈtrʌbəld] [hɑːts] [tuː; tə][beə(r)] ;
bringing to light some new burden for our overtroubled hearts to bear ;
带来 到 光 一些 新的 负担 为了 我们的 过度烦恼 心 到 熊 ;

太阳升起，不仅为我们带来必要的光明和温暖，也给我们饱受折磨的心灵带来新的负担；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
and everything in the universe shares the same and inevitable consequences .
和 一切 在 这 宇宙 分享 这 相同的 和 不可避免的 结果 .

宇宙万物都遵循着相同且不可避免的规律。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] " [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ] [gʊd] ,
While it is true that it is " an ill wind that blows no good ,
尽管 它 是 真的 那 它 是 " 一个 患病的 风 那 打击 不 好的 ,

虽然"祸不单行"这句话没错，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [wɒt] [ɪz] " [wʌn][mænz] [miːt] [ɪz][əˈnʌðə(r)] [mænz][ˈpɔɪz(ə)n] .
" it is also true that what is " one man's meat is another man's poison .
" 它 是 还 真的 那 什么 是 " 一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 .

"甲之蜜糖，乙之砒霜"也是不争的事实。

" [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] " [greɪt]
" To Nature matters of " great
" 到 自然 事情 的 " 伟大的

对自然而言，这是非常重要的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪm'pɔːt(ə)ns] " [ænd; ənd] ['mætəz] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] " [ɑː(r); ə(r)][ɒn][æn; ən]['iːkwəl]['beɪsɪs] .
importance " and matters of " little consequence " are on an equal basis .
重要性 " 和 事情 的 " 小的 结果 " 是 在 一个 平等的 基础 .

“重要”的事情和“无关紧要”的事情同等重要。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][nɒt] " ['feɪvəd] " [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The one is not " favored " above the other .
这 一 是 不是 " 受青睐 " 多于 这 其他 .

两者之间没有“优劣之分”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [sə'vaiv] .
It is the survival of the fittest , and not the most desirable that survives .
它 是 这 生存 的 这 最强 , 和 不是 这 最多 理想 那 幸存 .

适者生存，而非最讨人喜欢者才能生存。

[wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] " [waɪld] " ['ænɪmlz] ,
When conditions are favorable to the " wild " animals ,
什么时候 状况 是 有利 到 这 " 荒野 " 动物 ,

当条件对“野生”动物有利时，

[ðeɪ] [θraɪv] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
they thrive by killing the other forms of life upon which they live ,
他们 蓬勃发展 经过 杀 这 其他 表格 的 生活 之上 哪个 他们 居住 ,

它们通过杀死赖以生存的其他生物而繁衍生息。

[ænd; ənd] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,
and when conditions are favorable to man ,
和 什么时候 状况 是 有利 到 男人 ,

当条件对人类有利时，

[hiː; hi] [kɪlz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [ɪg'zɪst] ['səʊlli]
he kills and lives upon the forms of life which he considers exist solely
他 杀戮 和 生活 之上 这 表格 的 生活 哪个 他 考虑 存在 仅
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] .
for his pleasure and benefit .
为了 他的 乐趣 和 益处 .

他杀害并依靠那些他认为仅仅为了取悦他、为他谋利而存在的生命形式生存。

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
To nature the germs of disease , as a form of life ,
到 自然 这 细菌 的 疾病 , 作为 一个 形式 的 生活 ,

将致病细菌视为一种生命形式，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] " [briːð] [ænd; ənd]
are equally as important as the other forms of life that " breathe and
是 同样地 作为 重要的 作为 这 其他 表格 的 生活 那 " 呼吸 和
[hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] .
have their being .
有 他们的 存在 .

与“呼吸和存在”的其他生命形式一样重要。

" [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd] [njuː'məʊniə] ,
" When conditions are favorable to the virus of influenza and pneumonia ,
" 什么时候 状况 是 有利 到 这 病毒 的 流感 和 肺炎 ,

“当条件有利于流感病毒和肺炎病毒的传播时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ,
we have what is known as an epidemic ,
我们 有 什么 是 已知 作为 一个 流行性 ,

我们现在面临的是一种流行病，

[ænd; ənd] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kænsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɒt] [wiː; wi] [mait]
and when conditions are favorable to the growth of cancer , it has what we might
和 什么时候 状况 是 有利 到 这 生长 的 癌症 , 它 有 什么 我们 可能

当条件有利于癌细胞生长时，它就具备了我们可能具备的条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tɜːm] [ə; eɪ] " ['rəʊmən] ['hɒlədeɪ] " [baɪ] [di'strɔi] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
term a " Roman Holiday " by destroying a third of our population .
学期 一个 " 罗马 假期 " 经过 摧毁 一个 第三 的 我们的 人口 .

以“罗马假日”之名，屠杀了我们三分之一的人口。

[dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪld] ['ænɪmlz] .
Germs of disease are merely invisible wild animals .
细菌 的 疾病 是 仅仅 无形的 荒野 动物 .

致病菌只不过是肉眼看不见的野生动物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [θraɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] .
They are forms of life that thrive upon the soil of the human body .
他们 是 表格 的 生活 那 蓬勃发展 之上 这 土壤 的 这 人类 身体 .

它们是依靠人体土壤生存的生命形式。

[preə(r)] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [juː; jʊ] .
Prayer has about as much effect upon them as it would have upon the hungry tiger ready to devour you .
祷告 有 关于 作为 很多 影响 之上 他们 作为 它 会 有 之上 这 饥饿的 老虎 准备好 到 吞食 你 .

祈祷对他们来说，就像对一只准备吞噬你的饥饿老虎一样毫无作用。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ,
A bullet from a gun would be far more effective against the tiger ,
一个 子弹 从 一个 枪 会 是 远的 更多的 有效的 反对 这 老虎 ,

枪里的子弹对付老虎要有效得多。

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
and knowledge of the nature of the germs of disease ,
和 知识 的 这 自然 的 这 细菌 的 疾病 ,

以及对致病细菌性质的了解，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] ,
and the discovery of the methods of destroying them ,
和 这 发现 的 这 方法 的 摧毁 他们 ,

以及发现摧毁它们的方法，

[ɑː(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ɪts][juːz] [ə'genst] [ðə; ði]
are comparable to the invention of the gun and its use against the
是 可比 到 这 发明 的 这 枪 和 它是 使用 反对 这
[fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .
ferocious animal .
凶猛 动物 .

这与发明枪支并用它来对付凶猛的动物有异曲同工之妙。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [prə'tekts] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
The knowledge of the one protects you against the invisible enemies of
这 知识 的 这 一 保护 你 反对 这 无形的 敌人 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

对真主的了解能保护你免受无形毁灭之敌的侵害。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [prə'tekts] [juː; jʊ] [ə'genst] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld]
while the invention of the gun protects you against being destroyed by the wild
尽管 这 发明 的 这 枪 保护 你 反对 存在 损毁 经过 这 荒野
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

枪支的发明保护你免受野兽的伤害。

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri]
The germs of disease and the hungry
这 细菌 的 疾病 和 这 饥饿的

疾病的细菌和饥饿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['taɪgə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒektɪv] — [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [wʌn]
tiger are both determined upon the same objective — your destruction — one
老虎 是 两个都 决定 之上 这 相同的 客观的 — 你的 破坏 — 一
[baɪ] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] " [tʃʌŋks] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][maɪ'njuːtli] ['nɔːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] "
by eating you in " chunks " and the other by minutely gnawing you away "
经过 吃 你 在 " 块 " 和 这 其他 经过 精确到分钟 啃咬 你 离开 "
['piːsmiːl] .
piecemeal .
零散地 .

两只老虎都决心要达到同一个目标——毁灭你——一只老虎会把你"一块一块"地吃掉，另一只老虎会把你"一点一点"地啃噬掉。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
" The results are identical .
" 这 结果 是 完全相同的 .

结果完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
It is not necessary to moralize upon the difference .
它 是 不是 必要的 到 道德说教 之上 这 不同之处 .

没有必要对这种差异进行道德评判。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] , [æz; əz] ['ɪŋgəsɒl] [səʊ] ['eləkwəntli] [steɪts] ,

But this we know , that in our present scheme of life , as Ingersoll so eloquently states ,

但 这 我们 知道 ， 那 在 我们的 展示 方案 的 生活 ， 作为 英格索尔 所以 雄辩地 各州 ，

但我们都知道，在我们目前的生活模式中，正如英格索尔雄辩地指出的那样，

" [ðə; ði][hændz] [ðæt] [help] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][lɪps] [ðæt] [preɪ] .

" The hands that help are better far than lips that pray .

" 这 双手 那 帮助 是 更好的 远的 比 嘴唇 那 祈祷 .

助人的双手胜过祈祷的嘴唇。

" ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] " [miːt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz] [ðæt] [iːt] [ˌjuː 'es] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['æpitait] .

" Our bodies are as much " meat " for the disease germs that eat us as the animal that furnishes the meat for our appetites .

" 我们的 身体 是 作为 很多 " 肉 " 为了 这 疾病 细菌 那 吃 我们 作为 这 动物 那 提供 这 肉 为了 我们的 食欲 .

“对于吞噬我们的致病细菌来说，我们的身体就像为我们提供肉食的动物一样，都是‘肉’。”

[ɔː(r)][æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] :

Or as Shakespeare puts it :

或者 作为 莎士比亚 放置 它 :

或者正如莎士比亚所说：

" . . . [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [bʌd]

" . . . in the sweetest bud

" . . . 在 这 最甜美的 芽

“......在最甜美的花蕾中

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['kæŋkə(r)] [dwel] .

The eating canker dwells .

这 吃 溃疡 居住地 .

蛀虫潜伏其中。

" [ɪn][ə; eɪ] [brɔːdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

" In a broader and more comprehensive concept of disease , Shakespeare says , it is , as if a

" 在 一个 更广泛 和 更多的 综合的 概念 的 疾病 ， 莎士比亚 说道 ， 它 是 ， 作为 如果 一个

“莎士比亚说，从更广义、更全面的疾病概念来看，它就像......”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

" [gɒd] [ɒm'nɪpətənt]

" God omnipotent

" 上帝 无所不能

全能的上帝

[ɪz] ['mʌstə] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊdz] . . .

Is mustering in his clouds . . .

是 集结 在 他的 云 . . .

正在他的云层中集结......

['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['pestɪləns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk]

Armies of pestilence ; and they shall strike

军队 的 瘟疫 ； 和 他们 将 罢工

瘟疫大军；它们必将攻击

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [ænd; ənd][ˌʌnbɪ'gɑːt] . . . .
Your children yet unborn and unbegot . . . .
你的 孩子们 然而 未出生的 和 未出生的 . . . .

你尚未出生、尚未生育的孩子……

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪvəd] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] —
" Who are you to say which one is the more favored in this scheme of life —
" WHO 是 你 到 说 哪个 一 是 这 更多的 受青睐 在 这 方案 的 生活 —
[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)][mæn] — [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [prɪ'fɜːd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
the germs of disease or man — which one is preferred by nature ;
这 细菌 的 疾病 或者 男人 — 哪个 一 是 首选 经过 自然 ;

“你凭什么说在这个生命秩序中，疾病的病菌和人类哪个更受青睐，自然界更偏爱哪一个?

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [endz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɑː(r); ə(r)]
which one is more important than the other , since the ends accomplished are
哪个 一 是 更多的 重要的 比 这 其他 , 自从 这 结束 完成 是
[ðə; ði] [seɪm] ?
the same ?
这 相同的 ?

既然最终目的相同，那么哪一个更重要呢?

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dʒɜːm] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][æz; əz][dɪd]
The life of the disease germ came into existence by the same process as did
这 生活 的 这 疾病 细菌 来了 进入 存在 经过 这 相同的 过程 作为 做过
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] .
the life of man .
这 生活 的 男人 .

致病菌的生命起源过程与人类的生命起源过程相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['dɪmpld] [beɪb] .
It is just as much a part of nature as is the dimpled babe .
它 是 只是 作为 很多 一个 部分 的 自然 作为 是 这 凹陷的 宝贝 .

它和有酒窝的婴儿一样，都是自然的一部分。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ði][dʒɜːrmz]
If we cannot live without sunshine and water , neither can the germs
如果 我们 不能 居住 没有 阳光 和 水 , 两者都不 能 这 细菌
[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
of disease .
的 疾病 .

我们离不开阳光和水，疾病的细菌也离不开它们。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " [dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz] " [ɪn][ðə; ði]
It might well be that we are nothing more than " disease germs " in the
它 可能 出色地 是 那 我们 是 没有什么 更多的 比 " 疾病 细菌 " 在 这

我们很可能只不过是“致病细菌”而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
environment in which we live .
环境 在 哪个 我们 居住 .

我们所处的环境。

[ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk] [kən'strʌkʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fɔːmz] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
The same basic construction by which they live forms the same pattern upon which
这 相同的 基本的 建造 经过 哪个 他们 居住 表格 这 相同的 图案 之上 哪个
['aʊə(r)][laɪf][ɪz] [bɪlt] .
our life is built .
我们的 生活 是 建造 .

他们赖以生存的基本结构，也构成了我们生活赖以建立的模式。

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
To nature the night is just as important as the day ,
到 自然 这 夜晚 是 只是 作为 重要的 作为 这 天 ,

对自然界来说，夜晚和白天同样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːm][wiː; wi][kɔːl] [dɪ'ziːz] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][laɪf]
and the life of the germ we call disease is as important as the life
和 这 生活 的 这 细菌 我们 称呼 疾病 是 作为 重要的 作为 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] .
of the body upon which it feeds .
的 这 身体 之上 哪个 它 饲料 .

致病菌的生命与它所寄生的宿主的生命同样重要。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] , [ˌriːprə'djuːs] [ænd; ənd] [daɪz] .
It follows the same law of life ; it is born , reproduces and dies .
它 跟随 这 相同的 法律 的 生活 ; 它 是 出生 , 复制 和 死亡 .

它遵循同样的生命规律：诞生、繁衍、死亡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [naɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [æz; əz] ['feɪvəd] [baɪ]
There are forms of life that live by night that are equally as favored by
那里 是 表格 的 生活 那 居住 经过 夜晚 那 是 同样地 作为 受青睐 经过
['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][baɪ] [deɪ] .
nature as those which live by day .
自然 作为 那些 哪个 居住 经过 天 .

有些生物在夜间生活，它们和那些在白天生活的生物一样，都受到大自然的青睐。

[friːks] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪg'zɪst][ɪn]['neɪtʃə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði]
Freaks of all kinds exist in nature — from the utterly ridiculous to the
怪胎 的 全部 种类 存在 在 自然 — 从 这 完全地 荒谬的 到 这
['terɪfaɪŋ] [mɔn'strɔsəti] .
terrifying monstrosities .
恐怖 怪物 .

自然界存在各种各样的怪胎——从极其荒谬的到令人恐惧的怪物。

[ðɪs] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][mæn][ɪz] [kən'sɜːnd] .
This is proof of the lack of design in Nature as far as man is concerned .
这 是 证明 的 这 缺少 的 设计 在 自然 作为 远的 作为 男人 是 担心的 .

这证明了就人类而言，大自然缺乏设计。

[wen] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] " ['feɪvərɪt] " [ɒv; əv]
When man comes to the realization that he is not the " favorite " of
什么时候 男人 来 到 这 实现 那 他 是 不是 这 " 最喜欢的 " 的
[gɒd] ;
God ;
上帝 ;

当人意识到自己并非上帝的“宠儿”时；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['speʃəli] [kri'eɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
that he was not specially created , that the universe was not made for
那 他 曾是 不是 特别 创建 , 那 这 宇宙 曾是 不是 制成 为了
[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,
his benefit ,
他的 益处 ,

他并非特意被创造出来的，宇宙也不是为他而造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ɒv; əv]
and that he is subject to the same laws of
和 那 他 是 主题 到 这 相同的 法律 的

他也受同样的法律约束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
nature as all other forms of life , then , and not until then ,
自然 作为 全部 其他 表格 的 生活 , 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

自然界如同其他所有生命形式一样，直到那时，才开始如此。

[wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
will he understand that he must rely upon himself , and himself alone ,
将要 他 理解 那 他 必须 依靠 之上 他自己 , 和 他自己 独自的 ,

他是否会明白他必须依靠自己，而且只能依靠自己？

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['benɪfɪts] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;
for whatever benefits he is to enjoy ;
为了 任何 好处 他 是 到 享受 ;

无论他将获得何种利益；

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men]
and devote his time and energies to helping himself and his fellow men
和 奉献 他的 时间 和 能量 到 帮助 他自己 和 他的 同伴 男人
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][set] [ə'baʊt][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
to meet the exigencies of life and to set about to solve the difficult
到 见面 这 紧急情况 的 生活 和 到 放 关于 到 解决 这 难的
[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləmz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and intricate problems of living .
和 错综复杂 问题 的 活的 .

他将时间和精力投入到帮助自己和同胞应对生活中的各种需求，并着手解决生活中各种复杂棘手的问题。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] —
The recognition of a problem is the first step to its solution —
这 认出 的 一个 问题 是 这 第一的 步 到 它是 解决方案 —

认识到问题是解决问题的第一步——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] " ['fɔːlən] " ['eɪndʒəls] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] " [kri'eɪtɪd] " ['pɜːfɪkt] .
We are not " fallen " angels , nor were we " created " perfect .
我们 是 不是 " 倒下 " 天使 , 也不 是 我们 " 创建 " 完美的 .

我们并非“堕落”的天使，也不是“被创造”时就完美无缺的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv][æn; ən]
On the contrary , we are the product of millions of years of an
在 这 相反 , 我们 是 这 产品 的 百万 的 年 的 一个
[ˌʌn'p\\:pəst] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
unpurposed evolution .
无目的的 进化 .

相反，我们是数百万年无目的的进化的产物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ænd; ənd] [inˈheritəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
We are the descendants and inheritors of all the defects of our
我们 是 这 后代 和 继承人 的 全部 这 缺陷 的 我们的
[ˈprɪmətɪv] [ˈænsestri] — [ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]
primitive ancestry — the evolution of the myriad forms of life from the
原始 祖先 — 这 进化 的 这 无数 表格 的 生活 从 这
[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæməθ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnəsɔː(r)] .
infinitesimal to the mammoth — from the worm to the dinosaur .
无穷小 到 这 长毛象 — 从 这 蠕虫 到 这 恐龙 .

我们是原始祖先所有缺陷的后代和继承者——从微小的生物到庞然大物，从蠕虫到恐龙，无数生命形式的进化。

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [step] [ɪn][ðə; ði]
The most important step in the
这 最多 重要的 步 在 这

最重要的一步

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪˈðaʊt]
development of man is the recognition of the fact that we are born without
发展 的 男人 是 这 认出 的 这 事实 那 我们 是 出生 没有
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

人的发展是对人类生而无知这一事实的认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ˈprəʊses] .
and that the acquisition of knowledge is a slow and painful process .
和 那 这 获得 的 知识 是 一个 慢的 和 痛苦 过程 .

知识的获取是一个缓慢而痛苦的过程。

[ɪf] [ɔːl][mæn] [ˈniːdɪd] [əˈpɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,
If all man needed upon earth was a " knowledge of God ,
如果 全部 男人 需要 之上 地球 曾是 一个 " 知识 的 上帝 ,

如果人类在世上所需要的仅仅是"对上帝的认识",

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ?
" then why the necessity of establishing educational institutions ?
" 然后 为什么 这 必要性 的 建立 教育 机构 ?

那么，为什么还需要建立教育机构呢?

[ənˈles] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Unless a child is taught to talk ,
除非 一个 孩子 是 教授 到 讲话 ,

除非孩子从小就被教导说话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʌŋ] .
it will never be able to speak the language of our tongue .
它 将要 绝不 是 有能力的 到 说话 这 语言 的 我们的 舌头 .

它永远无法说我们母语中的语言。

[wɪˈðaʊt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][ˈruːdɪmənts][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Without teaching the child the rudiments of speech ,
没有 教学 这 孩子 这 基本原理 的 演讲 ,

如果不教孩子基本的语言能力，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .
he would be unable to communicate his thoughts to others .
他 会 是 无法 到 交流 他的 想法 到 其他的 .

他将无法与他人交流自己的想法。

[wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " [grʌnts] " [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] ,
Without proper training his " grunts " of expression would be meaningless ,
没有 恰当的 训练 他的 " 咕哝声 " 的 表达 会 是 无意义的 ,

如果没有接受过适当的训练，他发出的"咕哝"声将毫无意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt]
and the only way he could express himself would be by the primitive instinct
和 这 仅有的 方式 他 可以 表达 他自己 会 是 经过 这 原始 本能
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] .
of making signs and by pointing .
的 制作 标志 和 经过 指向 .

他表达自己的唯一方式就是通过原始的本能——打手势和指点。

[ðə; ði] [breɪn] [niːdz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt]
The brain needs the same kind of training as any other part of the body that
这 脑 需求 这 相同的 种类 的 训练 作为 任何 其他 部分 的 这 身体 那
[rɪ'kwaɪəz] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
requires exercise for development .
需要 锻炼 为了 发展 .

大脑和其他身体部位一样，需要通过锻炼才能发育成熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] ['nʌrɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Nourishment for the mind is just as necessary as nourishment for the
营养 为了 这 头脑 是 只是 作为 必要的 作为 营养 为了 这
['bɒdi] .
body .
身体 .

滋养心灵与滋养身体同样重要。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [fuːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
Just as there are some foods which have been so adulterated and refined
只是 作为 那里 是 一些 食物 哪个 有 到过 所以 掺假的 和 精制
[ðæt] [wen] ['iːt(ə)n] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
that when eaten they add no nourishment to the body ,
那 什么时候 吃 他们 添加 不 营养 到 这 身体 ,

就像有些食物经过过度加工和精炼，食用后对身体没有任何营养价值一样，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
so there are truths which have been adulterated by religion and superstition
所以 那里 是 真相 哪个 有 到过 掺假的 经过 宗教 和 迷信
[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] ['væljuːləs] [ɪn] ['nʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
so as to be utterly valueless in nourishing the mind with intelligence .
所以 作为 到 是 完全地 无价值 在 滋养 这 头脑 和 智力 .

所以有些真理被宗教和迷信所玷污，以至于在用智慧滋养心灵方面完全没有价值。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['praɪməri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Education becomes the primary object of civilization .
教育 变成 这 基本的 目的 的 文明 .

教育成为文明的首要目标。

[æz; əz] ['tɒməs] [peɪn] [sez] : " ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .
As Thomas Paine says : " Wisdom is not the purchase of a day .
作为 托马斯 潘恩 说道 : " 智慧 是 不是 这 购买 的 一个 天 .

正如托马斯·潘恩所说："智慧不是一天就能买到的。"

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nəʊz] [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .
" The church knows that an educated man is an unbeliever .
" 这 教会 知道 那 一个 受过教育 男人 是 一个 不信者 .

教会知道，受过教育的人是不信教的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][tuː; tə] [ə'dʌltəreɪt]
That is why there is a continual struggle on the part of the clergy to adulterate
那 是 为什么 那里 是 一个 持续的 斗争 在 这 部分 的 这 牧师 到 掺杂
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
education with superstition .
教育 和 迷信 .

这就是为什么神职人员不断试图将迷信掺杂到教育中的原因。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][ʌn'tenəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃækld] [tuː; tə][ə; eɪ]
To maintain their untenable position they must keep the people shackled to a
到 维持 他们的 站不住脚的 位置 他们 必须 保持 这 人们 被束缚 到 一个
[fɔːm] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['sleɪvəri] .
form of mental slavery .
形式 的 精神的 奴隶制 .

为了维持他们站不住脚的地位，他们必须让人民陷入某种精神奴役之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bəuθ][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] .
Both fear and superstition are forms of a contagious disease .
两个都 害怕 和 迷信 是 表格 的 一个 传染性 疾病 .

恐惧和迷信都是传染病的表现形式。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][mæn] [prə'djuːst] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The ignorance of man produced natural fears of the elements of nature .
这 无知 的 男人 生产 自然的 恐惧 的 这 元素 的 自然 .

人类的无知导致了对自然元素的天然恐惧。

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [mə'levələnt] ['spɪrɪt] [huːz] ['praɪməri]
What he could not understand he attributed to malevolent spirits whose primary
什么 他 可以 不是 理解 他 归因于 到 恶意的 烈酒 谁 基本的
['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [hɑːm] [hɪm] .
purpose was to punish and harm him .
目的 曾是 到 惩治 和 伤害 他 .

他无法理解的事情，都归咎于邪灵，邪灵的主要目的就是惩罚和伤害他。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Under this spell it seems almost incredible that he ever advanced from his
在下面 这 拼写 它 似乎 几乎 极好的 那 他 曾经 先进的 从 他的
[steɪt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɪgnərəns] .
state of primitive ignorance .
状态 的 原始 无知 .

在这种迷惑下，他竟然能够摆脱原始的无知状态，这简直令人难以置信。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst]
His fears produced such fantastic monsters of the air that it was first
他的 恐惧 生产 这样的 极好的 怪物 的 这 空气 那 它 曾是 第一的
['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] [maɪnd][ɒv; əv] [ðiːz] ['terɪfaɪɪŋ] [mɪθs] [ɒv; əv] [gəʊsts]
necessary to relieve his tormented mind of these terrifying myths of ghosts
必要的 到 缓解 他的 饱受折磨 头脑 的 这些 恐怖 神话 的 鬼魂
[ænd; ənd][gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ruːdɪmənts]
and gods before he was able to acquire even the simplest rudiments
和 神 前 他 曾是 有能力的 到 获得 甚至 这 最简单的 基本原理
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .

他的恐惧催生了如此奇特的空中怪物，以至于他必须先从这些可怕的鬼神神话中解脱出来，才能获得哪怕是最简单的知识。

[mænz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɪəz] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [ɒv; əv] [priːsts] .
Man's ignorance and fears made him an easy prey of priests .
男人的 无知 和 恐惧 制作 他 一个 简单的 猎物 的 神父 .

人类的无知和恐惧使他很容易成为牧师的猎物。

[hɪz; ɪz] [ˌgʌlə'bɪləti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
His gullibility was such that he believed everything he was told .
他的 轻信 曾是 这样的 那 他 相信 一切 他 曾是 讲述 .

他非常容易轻信他人，别人告诉他的一切他都相信。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['laɪəz][ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .
He soon became a slave to these liars and hypocrites .
他 很快 成为 一个 奴隶 到 这些 说谎者 和 伪君子 .

他很快就成了这些骗子和伪君子的奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [priːsts] [tel] [hɪm] ?
And what did the priests tell him ?
和 什么 做过 这 神父 告诉 他 ?

祭司们告诉他什么?

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði]
They told him that God had made a special revelation in a book called the
他们 讲述 他 那 上帝 有 制成 一个 特别的 启示 在 一个 书 称为 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

他们告诉他，上帝在一本叫做《圣经》的书里做出了特别的启示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]
and that it was necessary to believe every word in that book in order that
和 那 它 曾是 必要的 到 相信 每一个 单词 在 那 书 在 命令 那
[hiː; hi] [mait] [seɪv] [hɪz; ɪz][səʊl] .
he might save his soul .
他 可能 节省 他的 灵魂 .

他必须相信那本书中的每一个字，才能拯救他的灵魂。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [,disə'bei] [ðeə(r)] [kə'mændz] ,
They told him that if he disobeyed their commands ,
他们 讲述 他 那 如果 他 违抗命令 他们的 命令 ,

他们告诉他，如果他不服从他们的命令，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] [weə(r)] " [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['nevə(r)] [siːsɪz] ,
he would suffer eternal damnation in a hell where " the fire never ceases ,
他 会 遭受 永恒 诅咒 在 一个 地狱 在哪里 " 这 火 绝不 停止 ,

他将遭受永恒的诅咒，在"永不熄灭的烈火"中受苦。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːm] ['nevə(r)] [daɪz] .
and where the worm never dies .
和 在哪里 这 蠕虫 绝不 死亡 .

以及那条永不死亡的虫子。

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [bʊk] ,
" They also told him that it was a sin for him to read that book ,
" 他们 还 讲述 他 那 它 曾是 一个 罪 为了 他 到 读 那 书 ,

他们还告诉他，他读那本书是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
and that the priest was especially ordained by God to interpret the meaning
和 那 这 牧师 曾是 尤其 受戒 经过 上帝 到 解释 这 意义
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] .
of each and every word .
的 每个 和 每一个 单词 .

而且，神父是上帝特别任命的，负责解释每一个字的含义。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [priːsts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] ?
And what was the priest's interpretation of the text of that book ?
和 什么 曾是 这 牧师的 解释 的 这 文本 的 那 书 ?

那么，这位牧师对那本书的内容作何解读呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['biːɪŋ] ,
It was that man was a corrupt and sinful being ,
它 曾是 那 男人 曾是 一个 腐败 和 罪恶的 存在 ,

那是因为人是堕落和有罪的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
and that in order to be saved from punishment after death ,
和 那 在 命令 到 是 已保存 从 惩罚 后 死亡 ,

为了免受死后惩罚，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [tuː; tə]
he had to give a substantial part of the fruits of his labor to
他 有 到 给 一个 重大的 部分 的 这 水果 的 他的 劳动 到
[ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
the priest to pray for him ,
这 牧师 到 祈祷 为了 他 ,

他必须将自己劳动成果的大部分交给神父，请他为他祈祷。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌɪntə'siːd] [wɪð] [gɒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
intercede with God on his behalf ,
说情 和 上帝 在 他的 代表 ,

请代他向神祈求，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [duːmd] .
so as to mitigate the punishment to which he had already been doomed .
所以 作为 到 缓解 这 惩罚 到 哪个 他 有 已经 到过 注定失败 .

以便减轻他注定要遭受的惩罚。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [frɔːd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
What a diabolical scheme of fraud by which to live upon the sweat and labor of others .
什么 一个 邪恶的 方案 的 欺诈罪 经过 哪个 到 居住 之上 这 汗 和 劳动 的 其他的 .

多么邪恶的诈骗计划，竟然靠剥削他人的血汗来谋生！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [skiːm] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
It was such a profitable scheme that the priests began to maintain their power by the force of arms .
它 曾是 这样的 一个 有利可图 方案 那 这 神父 开始 到 维持 他们的 力量 经过 这 力量 的 武器 .

这个计划如此有利可图，以至于祭司们开始依靠武力来维持他们的权力。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [twɪn] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
As a result there came into existence the twin tyrannies of church and state .
作为 一个 结果 那里 来了 进入 存在 这 双 暴政 的 教会 和 状态 .

结果，就出现了教会和国家的双重暴政。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
It seems incredible that such nonsense was ever imposed upon suffering humanity ,
它 似乎 极好的 那 这样的 废话 曾是 曾经 强加 之上 痛苦 人类 ,

难以置信，这种荒谬的观念竟然会强加给饱受苦难的人类。

[ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ['trædʒɪk] .
and nonsense it would be were it not so tragic .
和 废话 它 会 是 是 它 不是 所以 悲惨 .

如果不是这么悲剧，那简直就是胡说八道。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [prə'tekʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
So fearful did he become that he thought that he could not live without the " protection " of the priests ,
所以 可怕 做过 他 变得 那 他 想法 那 他 可以 不是 居住 没有 这 " 保护 " 的 这 神父 ,

他变得如此恐惧，以至于他认为没有神父们的“保护”他就活不下去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪŋgəsɒl] [sed] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [pəʊps] ,
and as Ingersoll said , " as long as people wanted Popes ,
和 作为 英格索尔 说 , " 作为 长的 作为 人们 通缉 教皇 ,

正如英格索尔所说，“只要人们还想要教皇，

['plenti] [ɒv; əv] ['hɪpəkrɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] . . . .
plenty of hypocrites will be found to take their place . . . .
很多 的 伪君子 将要 是 成立 到 拿 他们的 地方 . . . .

总会有很多伪君子来取代他们……

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

['ɪŋgəsɒl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'kleəd] :
Ingersoll further declared :
英格索尔 更远 声明 :

英格索尔进一步声明:

" [ðə; ði] [priːsts] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði]
" The priests pretended to stand between the wrath of the gods and the
" 这 神父 假装 到 站立 之间 这 愤怒 的 这 神 和 这
['helpləsnəs] [ɒv; əv][mæn] .
helplessness of man .
无助 的 男人 .

"祭司们假装站在神明的愤怒和人类的无助之间。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][mænz] [ə'tɜːni] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
He was man's attorney at the court of heaven .
他 曾是 男人的 律师 在 这 法庭 的 天堂 .

他是人类在天堂法庭上的辩护律师。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] , [ə; eɪ]['prəʊtest][ænd; ənd][ə; eɪ]
He carried to the invisible world a flag of truce , a protest and a
他 携带 到 这 无形的 世界 一个 旗帜 的 休战 , 一个 反对 和 一个
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

他带着休战的旗帜、抗议和请求，来到了无形的世界。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
He came back with a command , with authority and power .
他 来了 后退 和 一个 命令 , 和 权威 和 力量 .

他带着命令回来了，带着权威和力量。

[mæn] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,
Man fell upon his knees before his own servant , and the priest ,
男人 跌倒 之上 他的 膝盖 前 他的 自己的 仆人 , 和 这 牧师 ,

男人跪倒在自己的仆人和牧师面前,

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]
taking advantage of the awe inspired by his supposed influence with the
采取 优势 的 这 敬畏 灵感 经过 他的 据称 影响 和 这
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

利用人们对他所谓与神灵关系的敬畏之心,

[meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [sleɪv] .
made of his fellow - man a cringing hypocrite and slave .
制成 的 他的 同伴 - 男人 一个 令人作呕 伪君子 和 奴隶 .

把他的同胞变成了卑躬屈膝的伪君子和奴隶。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['pɜːs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ;
" As long as there is one person suffering an injustice ;
" 作为 长的 作为 那里 是 一 人 痛苦 一个 不公正 ;

"只要有一个人遭受不公正待遇;

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][beə(r)][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sɒrəʊ] ;
as long as one person is forced to bear an unnecessary sorrow ;
作为 长的 作为 一 人 是 强制 到 熊 一个 不必要 悲哀 ;

只要有一个人被迫承受不必要的悲伤;

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [peɪn] ,
as long as one person is subject to an undeserved pain ,
作为 长的 作为 一 人 是 主题 到 一个 不应得的 疼痛 ,

只要有一个人遭受不应有的痛苦,

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
the worship of a God is a demoralizing humiliation .
这 崇拜 的 一个 上帝 是 一个 令人沮丧的 屈辱 .

崇拜神明是一种令人沮丧的羞辱。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [rɒŋ] [ɪz]
As long as there is one mistake in the universe ; as long as one wrong is
作为 长的 作为 那里 是 一 错误 在 这 宇宙 ; 作为 长的 作为 一 错误的 是

只要宇宙中存在一个错误；只要存在一个错误……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [æn'tægənɪzəm] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,
permitted to exist ; as long as there is hatred and antagonism among mankind ,
允许 到 存在 ; 作为 长的 作为 那里 是 仇恨 和 对抗 之中 人类 ,

只要人类之间存在仇恨和敌意，这种现象就被允许存在。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
the existence of a God is a moral impossibility .
这 存在 的 一个 上帝 是 一个 道德 不可能 .

上帝的存在在道德上是不可能的。

['ɪŋgəsɒl] [sed] : " [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [ɜːθ] ['rendəz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Ingersoll said : " Injustice upon earth renders the justice of heaven impossible .
英格索尔 说 : " 不公正 之上 地球 渲染 这 正义 的 天堂 不可能的 .

英格索尔说："人间的不公正使得天上的公正不可能实现。"

" [mænz] [ˌɪnhjuː'mænəti] [tuː; tə] [mæn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mæn] [lʌvz] [gɒd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .
" Man's inhumanity to man will continue as long as man loves God more than he loves his fellow man .
" 男人的 不人道 到 男人 将要 继续 作为 长的 作为 男人 爱 上帝 更多的 比 他 爱 他的 同伴 男人 .

"只要人类爱上帝胜过爱同胞，人类对人类的残忍行为就会继续下去。"

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [miːnz] ['weɪstɪd] [lʌv] .
The love of God means wasted love .
这 爱 的 上帝 方法 浪费 爱 .

上帝的爱意味着徒劳的爱。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['kʌntri] " [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] — [ə; eɪ] - [pə(r)] [sent] ['pætriət] .
" For God and Country " means a divided allegiance — a 50 per cent patriot :
" 为了 上帝 和 国家 " 方法 一个 分割 忠诚 — 一个 - 每 中心 爱国者 .

"为了上帝和国家"意味着忠诚的分裂——只有50%的爱国者。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'bjuːzd] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] " [gɒd] .
The most abused word in the language of man is the word " God .
这 最多 受虐 单词 在 这 语言 的 男人 是 这 单词 " 上帝 .

人类语言中最常被滥用的词是"上帝"这个词。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bjuːs] .
" The reason for this is that it is subject to so much abuse .
" 这 原因 为了 这 是 那 它 是 主题 到 所以 很多 虐待 .

"原因在于它很容易受到滥用。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]
There is no other word in the human language that is as meaningless and
那里 是 不 其他 单词 在 这 人类 语言 那 是 作为 无意义的 和
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] " [gɒd] .
incapable of explanation as is the word " God .
无法 的 解释 作为 是 这 单词 " 上帝 .

人类语言中没有哪个词像"上帝"这个词一样毫无意义且无法解释。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" It is the beginning and end of nothing .
" 它 是 这 开始 和 结尾 的 没有什么 .

它是虚无的开始，也是虚无的结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] ['əʊmɪgə] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
It is the Alpha and Omega of Ignorance .
它 是 这 阿尔法 和 欧米茄 的 无知 .

这是无知的始末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪŋz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪndz] .
It has as many meanings as there are minds .
它 有 作为 许多 含义 作为 那里 是 思想 .

它的含义和每个人的思想一样多。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [gɒd] [ɔːt] [tuː; tə]
And as each person has an opinion of what the word God ought to
和 作为 每个 人 有 一个 观点 的 什么 这 单词 上帝 应该 到
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

每个人都对"上帝"这个词的含义有不同的理解，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['premɪs] , [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] .
it is a word without premise , without foundation , and without substance .
它 是 一个 单词 没有 前提 , 没有 基础 , 和 没有 物质 .

这是一个没有前提、没有基础、没有实质内容的词。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [və'lɪdəti] .
It is without validity .
它 是 没有 有效性 .

它无效。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .
It is all things to all people , and is as meaningless as it is indefinable .
它 是 全部 事物 到 全部 人们 , 和 是 作为 无意义的 作为 它 是 无法定义的 .

它对不同的人来说意义各异，既无意义又难以定义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ,
It is the most dangerous in the hands of the unscrupulous ,
它 是 这 最多 危险的 在 这 双手 的 这 无良的 ,

在不法分子手中，它是最危险的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒəʊkə(r)] [ðæt] [trʌmps] [ðə; ði] [eɪs] .
and is the joker that trumps the ace .
和 是 这 小丑 那 特朗普 这 高手 .

它是能胜过王牌的万能牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][mæn] .
It is the poisoned word that has paralyzed the brain of man .
它 是 这 中毒 单词 那 有 瘫痪 这 脑 的 男人 .

正是这句毒词麻痹了人类的大脑。

" [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " [ɪz][nɒt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪzdəm] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" The fear of the Lord " is not the beginning of wisdom ; on the contrary ,
" 这 害怕 的 这 主 " 是 不是 这 开始 的 智慧 ; 在 这 相反 ,

敬畏耶和华并非智慧的开端；恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [mæn][ə; eɪ] ['grɒvlɪŋ] [sleɪv] ;
it has made man a groveling slave ;
它 有 制成 男人 一个 卑躬屈膝 奴隶 ;

它使人类沦为卑躬屈膝的奴隶；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['reɪvɪŋ] ['ljuːnətik][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [wɒt]
it has made raving lunatics of those who have attempted to interpret what
它 有 制成 狂言 疯子 的 那些 WHO 有 尝试过 到 解释 什么
[gɒd] " [ɪz] " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] " ['djuːti] " [tuː; tə][gɒd] .
God " is " and what is supposed to be our " duty " to God .
上帝 " 是 " 和 什么 是 据称 到 是 我们的 " 责任 " 到 上帝 .

它把那些试图解释上帝“是什么”以及我们对上帝的“责任”是什么的人变成了疯子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [mæn] ['prɒstɪtjuːt] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
It has made man prostitute the most precious things of life — it has
它 有 制成 男人 妓女 这 最多 宝贵的 事物 的 生活 — 它 有
[meɪd] [hɪm]['sækrɪfaɪs][waɪf] ,
made him sacrifice wife ,
制成 他 牺牲 妻子 ,

它使人出卖生命中最珍贵的东西——它使人牺牲妻子，

[ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [həʊm] .
and child , and home .
和 孩子 , 和 家 .

还有孩子，还有家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] " [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd]
" In the name of God " means in the name of nothing — it has caused
" 在 这 姓名 的 上帝 " 方法 在 这 姓名 的 没有什么 — 它 有 导致
[mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['weɪstrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
man to be a wastrel with the precious elixir of life ,
男人 到 是 一个 败家子 和 这 宝贵的 灵药 的 生活 ,

“以神的名义”实际上等于“以虚无的名义”——它使人类挥霍了宝贵的生命灵药。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gɒd] .
because there is no God .
因为 那里 是 不 上帝 .

因为根本没有上帝。

['ɪŋgəsɒl] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][ðə; ði]
Ingersoll could not understand the mind of those who , once having been told the
英格索尔 可以 不是 理解 这 头脑 的 那些 WHO , 一次 拥有 到过 讲述 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

英格索尔无法理解那些一旦被告知真相的人的想法，

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
preferred to remain under the spell of superstition and in ignorance .
首选 到 保持 在下面 这 拼写 的 迷信 和 在 无知 .

宁愿继续沉浸在迷信和无知之中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] " [njuː] [truːðz] [wɪð] ['glædnəs] .
He could not understand why people would not accept " new truths with gladness .
他 可以 不是 理解 为什么 人们 会 不是 接受 " 新的 真相 和 欢乐 .

他无法理解为什么人们不欣然接受"新的真理"。

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
" He also knew , however , that once a person's mind had been poisoned with religious superstition ,
" 他 还 知道 , 然而 , 那 一次 一个 人的 头脑 有 到过 中毒 和 宗教 迷信 ,

然而，他也知道，一旦一个人的思想被宗教迷信所毒害，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] .
it was almost impossible to free it from the paralyzing fear which destroyed its ability to think .
它 曾是 几乎 不可能的 到 自由的 它 从 这 瘫痪 害怕 哪个 损毁 它是 能力 到 思考 .

几乎不可能让它摆脱那种令人瘫痪的恐惧，这种恐惧摧毁了它的思考能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['verɪfaɪəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['stʌltɪfaɪ] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] .
It is now established by verifiable evidence that religion stultifies the brain and is the great obstacle in the path of intellectual progress .
它 是 现在 已确立的 经过 可验证的 证据 那 宗教 使愚钝 这 脑 和 是 这 伟大的 障碍 在 这 小路 的 知识分子 进步 .

现在已有确凿证据表明，宗教会阻碍大脑发育，是智力进步道路上的最大障碍。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
The more religious a person is , the more he is steeped in ignorance and superstition ,
这 更多的 宗教 一个 人 是 , 这 更多的 他 是 浸泡 在 无知 和 迷信 ,

一个人越是虔诚，就越是深陷无知和迷信之中。

[ðə; ði] [les] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['mɒrəl]
the less is his sense of moral
这 较少的 是 他的 感觉 的 道德

他的道德感就越弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

责任。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [les] [rɪ'lɪdʒəs] [hiː; hi] [ɪz] .
The more intelligent a person , the less religious he is .
这 更多的 聪明的 一个 人 , 这 较少的 宗教 他 是 .

一个人越聪明，就越不信教。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['saɪəntɪsts] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eiθiist] .
There is an old saying that " where there are three scientists , there are two atheists .
那里 是 一个 老的 说 那 " 在哪里 那里 是 三 科学家 , 那里 是 二 无神论者 .

有句老话说："三个科学家的地方，就有两个无神论者。"

" [ðə; ði] ['kʌntriz] [huːz] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bækwəd] .
" The countries whose governments are dominated by religion and religious institutions are the most backward .
" 这 国家 谁 政府 是 占主导地位 经过 宗教 和 宗教 机构 是 这 最多 落后 .

"那些政府受宗教和宗教机构控制的国家是最落后的。"

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ðə; ði] ['kʌntriz] [huːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
By the same token , the countries whose people are the most enlightened ,
经过 这 相同的 令牌 , 这 国家 谁 人们 是 这 最多 开明 ,

同样地，那些人民最开明的国家，

[ænd; ənd] [huːz] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['sekjələrɪzəm] — [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] — [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [prə'gresɪv] .
and whose governments are based upon the principle of secularism — the separation of church and state — are the most progressive .
和 谁 政府 是 基于 之上 这 原则 的 世俗主义 — 这 分离 的 教会 和 状态 — 是 这 最多 进步 .

而那些奉行世俗主义（政教分离）原则的国家，是最进步的国家。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] : [wen] [mæn] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [friː] ,
And let me tell you : When man is intellectually free ,
和 让 我 告诉 你 : 什么时候 男人 是 智力方面 自由的 ,

让我告诉你：当一个人拥有思想自由时，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
the progress he will make is beyond calculation .
这 进步 他 将要 制作 是 超过 计算 .

他将取得的进步是无法估量的。

[wɒt] ['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
What better illustration than this :
什么 更好的 插图 比 这 :

还有什么比这更能说明问题的呢？

[mɔː(r)] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
More progress has been made since the Declaration of Independence and the American Revolution than was made in the previous five thousand years !
更多的 进步 有 到过 制成 自从 这 宣言 的 独立 和 这 美国人 革命 比 曾是 制成 在 这 以前的 五 千 年 !

自《独立宣言》和美国革命以来，取得的进步比过去五千年取得的进步还要多！

[jes] , [mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] [mæn] [sɪns] [ðə; ði]
Yes , more intellectual and material progress has been made by man since the
是的 , 更多的 知识分子 和 材料 进步 有 到过 制成 经过 男人 自从 这

是的，自那时以来，人类在智力和物质方面都取得了更大的进步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz]
establishment of the American Republic than during all the intervening years
建立 的 这 美国人 共和国 比 期间 全部 这 介入 年
[frɒm; frəm][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] " [ðə; ði]
from the Pharaohs of Egypt up to and including the time of " the
从 这 法老 的 埃及 向上 到 和 包括 这 时间 的 " 这
['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs] ,
grandeur that was Greece ,
宏伟 那 曾是 希腊 ,

美利坚共和国的建立，比从埃及法老时期到"古希腊的辉煌时期"的所有中间岁月都要漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] .
and the glory that was Rome .
和 这 荣耀 那 曾是 罗马 .

还有罗马昔日的辉煌。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" And there is a good and valid reason for this .
" 和 那里 是 一个 好的 和 有效的 原因 为了 这 .

"这其中有充分合理的理由。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ɪn] - ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] [gɒdz] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks] .
It was because " in 1776 our fathers retired the gods from politics .
它 曾是 因为 " 在 - 我们的 父亲们 退休 这 神 从 政治 .

这是因为"在1776年，我们的父辈让神明退出了政治舞台。"

" [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][mæn][ɪn][sə'saɪəti]
" The basic principle of the American Republic is the freedom of man in society
" 这 基本的 原则 的 这 美国人 共和国 是 这 自由 的 男人 在 社会
.
.
.

"美利坚共和国的基本原则是人类在社会中的自由。"

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
The Declaration of Independence was the product of Intellectual Emancipation ,
这 宣言 的 独立 曾是 这 产品 的 知识分子 解放 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
and that is why ,
和 那 是 为什么 ,

《独立宣言》是思想解放的产物，正因如此，

[frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] , ['aʊə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]
from thenceforth , our date of existence should be recorded , not from the
从 此后 , 我们的 日期 的 存在 应该 是 记录 , 不是 从 这
['mɪθɪkl] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
mythical birth of Jesus Christ ,
神话 出生 的 耶稣 基督 ,

从此以后，我们的存在日期应该被记录下来，而不是从耶稣基督的神话诞生之日开始。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] !
but from the day of our Independence !
但 从 这 天 的 我们的 独立 !

但从我们独立之日起！

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['kælɪndə(r)] !
This should be the year one hundred and seventy - eight in our calendar !
这 应该 是 这 年 一 百 和 七十 - 八 在 我们的 日历 !

我们日历上的这一年应该是178年！

[dɪ'spaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Despite discouraging signs here and there ,
尽管 令人沮丧 标志 这里 和 那里 ,

尽管偶尔会出现一些令人沮丧的迹象，

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['plɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [wɪl] [teɪk] [ruːt] ,
the seeds of freedom planted by the American Revolution will take root ,
这 种子 的 自由 已种植 经过 这 美国人 革命 将要 拿 根 ,

美国革命播下的自由种子终将生根发芽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [mæn] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] ['zeləsli] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
and throughout the world , if man will learn to zealously guard his freedom ,
和 自始至终 这 世界 , 如果 男人 将要 学习 到 热忱地 警卫 他的 自由 ,

而且，全世界的人类，如果能够学会热忱地捍卫自己的自由，

[piːs] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Peace and Progress will come to all the world .
和平 和 进步 将要 来 到 全部 这 世界 .

和平与进步终将惠及全世界。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
Could there be a more significant illustration than this :
可以 那里 是 一个 更多的 重要的 插图 比 这 :

还有比这更贴切的例子吗?

['præktɪkli] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Practically in our own lifetime , and certainly since the Declaration of Independence ,
几乎 在 我们的 自己的 寿命 , 和 当然 自从 这 宣言 的 独立 ,

实际上就在我们有生之年，当然也自从《独立宣言》发表以来，

[mæn] [hæz; həz] [rɔːt] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ətʃiːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['prəʊgres] ['evə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
man has wrought the most amazing achievements in the field of science and progress ever recorded in human history .
男人 有 锻 这 最多 惊人的 成就 在 这 场地 的 科学 和 进步 曾经 记录 在 人类 历史 .

人类在科学和进步领域取得了人类历史上最惊人的成就。

[nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] , [nɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] , [duː; də] [ai] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Not in their order , nor according to their significance , do I record the following :
不是 在 他们的 命令 , 也不 根据 到 他们的 意义 , 做 我 记录 这 下列的 :

以下内容并非按顺序，也非按其重要性记录：

[ˌænəs'θiːziə] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Anesthesia was discovered .
麻醉 曾是 发现 .

麻醉技术被发现了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
Do you know what it means to relieve man of his pain and suffering ?
做 你 知道 什么 它 方法 到 缓解 男人 的 他的 疼痛 和 痛苦 ?

你知道减轻人类的痛苦和磨难意味着什么吗?

[ˌænəs'θiːziə] [ɪz][ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][mænz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd]
Anesthesia is the most humane of all of man's accomplishments , and
麻醉 是 这 最多 人道 的 全部 的 男人的 成就 , 和
[wɒt] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
what a merciful accomplishment it was .
什么 一个 仁慈 成就 它 曾是 .

麻醉是人类所有成就中最人道的，而且它确实是一项仁慈的成就。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] .
For this great discovery we are indebted to Dr . W . T . G .
为了 这 伟大的 发现 我们 是 负债累累 到 博士 . W . T . G .
['mɔːt(ə)n] .
Morton .
莫顿 .

这项伟大的发现要归功于 WTG Morton 博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'lidʒənist] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌænəs'θiːziə] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Do you know that the religionists opposed the use of anesthesia on the ground
做 你 知道 那 这 宗教人士 反对 这 使用 的 麻醉 在 这 地面
[ðæt] [gɒd] [sent] [peɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
that God sent pain as a punishment for sin ,
那 上帝 发送 疼痛 作为 一个 惩罚 为了 罪 ,

你知道吗？宗教人士反对使用麻醉剂，理由是上帝降下痛苦是为了惩罚罪恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['sækrilidʒ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [θɪŋk]
and it was considered the greatest of sacrileges to use it — just think
和 它 曾是 经过考虑的 这 最 的 亵渎神灵 到 使用 它 — 只是 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

使用它被认为是一种极大的亵渎神灵的行为——想想看，

[ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !
a sin to relieve man of his misery !
一个 罪 到 缓解 男人 的 他的 苦难 !

解除人类的痛苦竟是一种罪过！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [pə'vɜːʃ(ə)n] !
What a monstrous perversion !
什么 一个 滔天 变态 !

真是骇人听闻的变态行为！

[ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɒd][ɔː(r)]
This one instance alone should convince you of the difference in believing in God or
这 一 实例 独自的 应该 说服 你 的 这 不同之处 在 相信 在 上帝 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

单凭这一个例子就足以让你明白信上帝和不信上帝之间的区别。

[nəʊ][bɪ'liːvə(r)][ɪn][gɒd] [wʊd] [hæv; həv][spent][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ˌænəs'θiːziə] .
No believer in God would have spent his energies to discover anesthesia .
不 信徒 在 上帝 会 有 花费 他的 能量 到 发现 麻醉 .

任何一个信奉上帝的人都不会花费精力去发现麻醉剂。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd][fɔː(r); fə(r)]
He would have been in mortal fear of the wrath of his God for
他 会 有 到过 在 凡人 害怕 的 这 愤怒 的 他的 上帝 为了
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [dɪ'vaɪn][plæn] ,
interfering with his " divine plan ,
干扰 和 他的 " 神圣的 计划 ,

他一定会因为干涉上帝的"神圣计划"而感到无比恐惧，害怕触怒上帝。

" [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mæn]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði] " [triː] [ɒv; əv]
" of making man suffer for having eaten of the fruit of the " Tree of
" 的 制作 男人 遭受 为了 拥有 吃 的 这 水果 的 这 " 树 的
['nɒlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

"使人因吃了'知识树'上的果子而受苦。"

" [ðə; ði] ['veri] [krʌks][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] .
" The very crux of the matter is in this one instance .
" 这 非常 症结 的 这 事情 是 在 这 一 实例 .

问题的关键就在于这一具体事例。

[mæn] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]
Man seeks to relieve his fellow man from the suffering of disease and
男人 寻找 到 缓解 他的 同伴 男人 从 这 痛苦 的 疾病 和
[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] .
the pangs of mental agony .
这 疼痛 的 精神的 痛苦 .

人类致力于减轻同胞的疾病痛苦和精神折磨。

[ðə; ði] [bɪ'liːvəz] [ɪn] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [ðæt] [mænz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]
The believers in God are content that man's suffering is
这 信徒 在 上帝 是 内容 那 男人的 痛苦 是

信奉上帝的人对人类的苦难感到满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ək'septs] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [æz; əz]
ordained , and therefore he accepts life and its trials and tribulations as
受戒 , 和 所以 他 接受 生活 和 它是 试验 和 苦难 作为
[ə; eɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .
a penance for living .
一个 忏悔 为了 活的 .

他受命于世，因此他接受生活及其种种考验和磨难，将其视为活着的惩罚。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [tuː; tə]['prəʊgres] .
The fear of the wrath of God has been a stumbling block to progress .
这 害怕 的 这 愤怒 的 上帝 有 到过 一个 踉跄 堵塞 到 进步 .

对上帝愤怒的恐惧一直是进步的绊脚石。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] [jʌŋ] ['sɪmpsn] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌænəs'θiːziə] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]
When Dr . James Young Simpson sought to apply anesthesia to a woman
什么时候 博士 . 詹姆斯 年轻的 辛普森 寻求 到 申请 麻醉 到 一个 女士
[ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] ,
in childbirth ,
在 分娩 ,

当詹姆斯·杨·辛普森医生试图给一名分娩的妇女实施麻醉时，

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [fəʊmd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [spæt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð]
the clergymen of his day foamed at the mouth and spat upon him with
这 神职人员 的 他的 天 泡沫 在 这 嘴 和 争吵 之上 他 和
[vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ,
vituperation and abuse ,
谩骂 和 虐待 ,

当时的牧师们对他破口大骂，口吐唾沫，对他进行辱骂和侮辱。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ɡɑːdz] [də'rekt] [kə'mɑːnd] [ðæt] " [ɪn] [peɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ]
for attempting to violate God's direct command that " in pain thou shalt bring
为了 尝试 到 违反 神的 直接的 命令 那 " 在 疼痛 你 应 带来
[fɔːθ] ['tʃɪldrən] ,
forth children ,
前进 孩子们 ,

因为试图违背上帝的直接命令：“你必痛苦地生儿育女”，

" [æz; əz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪdi'ɒtɪk] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
" as based upon the idiotic text of the Bible .
" 作为 基于 之上 这 愚蠢的 文本 的 这 圣经 .

“依据的是圣经中那些愚蠢的文本。”

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['sɪmpsn] [pə'sistid] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ljuːnətik]
But Dr . Simpson persisted despite the ravings of the religious lunatics
但 博士 . 辛普森 持续 尽管 这 胡言乱语 的 这 宗教 疯子
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .

尽管当时的宗教狂热分子大肆叫嚣，辛普森博士仍然坚持不懈。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['sɪmpsənz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌænəs'θiːziə] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf]
The importance of Dr . Simpson's application of anesthesia to the relief
这 重要性 的 博士 . 辛普森一家 应用 的 麻醉 到 这 宽慰
[ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] ,
of pain in childbirth ,
的 疼痛 在 分娩 ,

辛普森医生运用麻醉技术缓解分娩疼痛的重要性

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'lidʒənist] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
and his open defiance of the religionists , are beyond the measure of
和 他的 打开 蔑视 的 这 宗教人士 , 是 超过 这 措施 的
[wɜːdz] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] .
words to evaluate .
字 到 评价 .

他对宗教人士的公然蔑视，简直无法用语言来形容。

[ðə; ði] [eks] - [reɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] .
The X - ray was discovered in our time .
这 X - 射线 曾是 发现 在 我们的 时间 .

X射线是在我们这个时代发现的。

[prə'fesə(r)] ['wɪlhelm] ['rɜːntgən; 'rɒntgən] [dɪ'zɜːvs]
Professor Wilhelm Roentgen deserves
教授 威廉 伦琴 值得

威廉·伦琴教授值得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
our everlasting debt of gratitude for this contribution .
我们的 永恒 债务 的 感激 为了 这 贡献 .

我们永远感激这份贡献。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
Its application alone in the field of medicine makes it one of the greatest
它是 应用 独自的 在 这 场地 的 药品 制作 它 一 的 这 最
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn] .
contributions to the service of man .
贡献 到 这 服务 的 男人 .

仅就其在医学领域的应用而言，它就足以成为对人类最伟大的贡献之一。

['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [meɪd]
Dr . Karl Lansteiner's discovery of the composition of the blood — made
博士 . 卡尔 - 发现 的 这 作品 的 这 血 — 制成
[ɪn]['aʊə(r)][taɪm] — [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz]
in our time — has been responsible for the saving of countless thousands
在 我们的 时间 — 有 到过 负责任的 为了 这 保存 的 无数 数千
[ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .
of lives .
的 生活 .

卡尔·兰施泰纳博士对我们这个时代的血液成分的发现，拯救了无数人的生命。

[blʌd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ri'lidʒənist] ,
Blood was also feared by the religionists ,
血 曾是 还 害怕 经过 这 宗教人士 ,

宗教人士也惧怕鲜血。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'buː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['biːɪŋ]
and a taboo was placed upon all those who touched it , as being
和 一个 忌讳 曾是 放置 之上 全部 那些 WHO 感动 它 , 作为 存在
[kən'tæməneɪtɪd] .
contaminated .
污染 .

凡是接触过它的人，都被视为受到了污染，因此被视为禁忌。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
Even the dissection of the human body was prohibited by religion .
甚至 这 解剖 的 这 人类 身体 曾是 禁止 经过 宗教 .

宗教甚至禁止解剖人体。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'nætəmi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
The study of human anatomy is within our own time ,
这 学习 的 人类 解剖学 是 之内 我们的 自己的 时间 ,

人体解剖学的研究在我们这个时代依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)]
and the fruitful results of this scientific exploring of man's physical structure
和 这 卓有成效 结果 的 这 科学 探索 的 男人的 身体的 结构
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kælkjələbl] .
are incalculable .
是 不可估量 .

对人类身体结构的科学探索所取得的丰硕成果是无法估量的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz][səʊ]
It is needless , I think , to tell you why the study of human body is so
它 是 不必要 , 我 思考 , 到 告诉 你 为什么 这 学习 的 人类 身体 是 所以
['riːs(ə)nt] .
recent .
最近的 .

我想，无需赘述为什么人体研究的历史如此悠久。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ænd; ənd]
Until the emancipation of the mind of man from the thraldom and
直到 这 解放 的 这 头脑 的 男人 从 这 奴役 和
['ʃæklz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
shackles of religion ,
镣铐 的 宗教 ,

直到人类的思想从宗教的奴役和束缚中解放出来为止，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
it was taught and believed as a
它 曾是 教授 和 相信 作为 一个

它被教导并被认为是一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] , " [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] , [ðæt] [ɪf]
" religious truth , " and maintained under penalty of eternal damnation , that if
" 宗教 真相 , " 和 维持 在下面 惩罚 的 永恒 诅咒 , 那 如果
[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɒz; wəz][daɪ'sektɪd; dɪ-] ,
the human body was dissected ,
这 人类 身体 曾是 解剖 ,

"宗教真理"，并以永世诅咒为惩罚来捍卫，即如果解剖人体，

[gɒd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !
God would not be able to recognize you on the day of resurrection !
上帝 会 不是 是 有能力的 到 认出 你 在 这 天 的 复活 !

复活之日，上帝将认不出你！

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['menəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Such has been the paralyzing menace of religion that has prevailed over the
这样的 有 到过 这 瘫痪 威胁 的 宗教 那 有 最终获胜 超过 这
[maɪnd][ɒv; əv][mæn] .
mind of man .
头脑 的 男人 .

这就是宗教对人类思想造成的令人麻痹的威胁。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][nju'trɪʃ(ə)n]
The discovery of the chemistry of food and its application to nutrition
这 发现 的 这 化学 的 食物 和 它是 应用 到 营养
[hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ,
has contributed more to the health of the human race than all the Gods ,
有 贡献 更多的 到 这 健康 的 这 人类 种族 比 全部 这 神 ,

食物化学的发现及其在营养学中的应用，对人类健康的贡献超过了所有神灵的总和。

['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [priːsts] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
clergymen and priests since the dawn of existence .
神职人员 和 神父 自从 这 黎明 的 存在 .

自人类诞生以来，就有了神职人员和牧师。

[prɪ'ventɪv] ['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [helθ] [tuː; tə] ,
Preventive medicine has accomplished amazing results in bringing health to ,
预防 药品 有 完成 惊人的 结果 在 带来 健康 到 ,
[ænd; ənd][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and prolonging , the life of the people .
和 延长 , 这 生活 的 这 人们 .

预防医学在增进人们健康和延长人们寿命方面取得了惊人的成果。

['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [seɪvd] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz]
Hygiene and its application have saved millions upon millions from disease
卫生 和 它是 应用 有 已保存 百万 之上 百万 从 疾病
[ænd; ənd] ['premətʃə(r)] [deθ] .
and premature death .
和 过早 死亡 .

卫生习惯及其应用已经使数以百万计的人免于疾病和过早死亡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [steɪd] [ðə; ði] " [hænd][ɒv; əv][gɒd] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɪn] ['spredɪŋ] ['deθs]
It has stayed the " hand of God " in his madness in spreading deaths
它 有 入住 这 " 手 的 上帝 " 在 他的 疯狂 在 传播 死亡人数
[frɒm; frəm] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
from epidemics of disease .
从 流行病 的 疾病 .

它阻止了"上帝之手"在疯狂中传播疾病流行导致死亡。

[tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " ['ɒrɪdʒɪn]
Charles Darwin published his " Origin
查尔斯 达尔文 已发布 他的 " 起源

查尔斯·达尔文发表了他的《起源》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] .
of Species " and the great principle of evolution was promulgated .
的 物种 " 和 这 伟大的 原则 的 进化 曾是 颁布 .

《物种的起源》一书出版，伟大的进化论原则由此诞生。

['mɒd(ə)n] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['ɪnfənt] [deθ] [reɪt] [baɪ][mɔː(r)]
Modern emancipated medicine has reduced the infant death rate by more
现代的 解放 药品 有 减少 这 婴儿 死亡 速度 经过 更多的
[ðæn; ðən] - [pə(r)][sent] ,
than 50 per cent ,
比 - 每 中心 ,

现代医学的进步使婴儿死亡率降低了50%以上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][laɪf][spæn][ɒv; əv][mæn]
and has been responsible for more than doubling the life span of man
和 有 到过 负责任的 为了 更多的 比 翻倍 这 生活 跨度 的 男人
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] .
within the past century .
之内 这 过去的 世纪 .

在过去一个世纪里，人类的寿命因此延长了一倍多。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪftaɪm] !
All of this within our own lifetime !
全部 的 这 之内 我们的 自己的 寿命 !

这一切都将在我们有生之年发生！

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] !
All of this and more since the day of American independence !
全部 的 这 和 更多的 自从 这 天 的 美国人 独立 !

所有这一切以及更多，都发生在美国独立之日！

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [pɔːl] [diː] . [waɪt] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And listen to these words of Dr . Paul D . White , founder of the
和 听 到 这些 字 的 博士 . 保罗 D . 白色的 , 创始人 的 这
[ə'merɪkən] [hɑːt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Heart Association .
美国人 心 协会 .

请听听美国心脏协会创始人保罗·D·怀特博士的这番话。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['dɑːktərz] [huː] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm]['medɪk(ə)l] [skuːl] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti]
" Those of us doctors who graduated from medical school thirty to forty
" 那些 的 我们 医生 WHO 毕业 从 医疗的 学校 三十 到 四十
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

"我们这些三四十年前从医学院毕业的医生，

[lʊk] [bæk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ðen]
look back now at the almost unbelievable ignorance about heart disease that then
看 后退 现在 在 这 几乎 难以置信 无知 关于 心 疾病 那 然后
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

现在回过头来看，当时人们对心脏病的无知简直令人难以置信。

[mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [sɪns] [ðen] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
More knowledge has come since then than had been acquired in all the
更多的 知识 有 来 自从 然后 比 有 到过 获得 在 全部 这
['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .
centuries before .
几个世纪 前 .

自那时以来，人们获得的知识比之前所有世纪获得的知识总和还要多。

" ([ɪ'tælɪks][maɪn]) .
" (Italics mine) .
" (斜体 矿) .

（斜体为原文所有）

[mæn][wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ðæt]
Man was taught in the past that
男人 曾是 教授 在 这 过去的 那

过去人们被教导说：

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hɑːt] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] " [gɪft][ɒv; əv][gɒd] ,
heart , like the voice , was the " gift of God ,
心 , 喜欢 这 嗓音 , 曾是 这 " 礼物 的 上帝 ,

心脏，就像声音一样，是"上帝的恩赐"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [prəʊb] ['ɪntuː][ɪts] ['wɜːkɪŋz] .
" and it was too sacred for man to probe into its workings .
" 和 它 曾是 也 神圣 为了 男人 到 探测 进入 它是 运作 .

“而且它太神圣了，人类无法探究它的运作方式。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?
What were the results ?
什么 是 这 结果 ?

结果如何?

[m'ɪliənz] [daɪd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ;
Millions died who could have been saved ;
百万 死亡 WHO 可以 有 到过 已保存 ;

数百万原本可以获救的人因此丧生;

[m'ɪliənz] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz]['hɒrəb(ə)l] ['kripl] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][laɪf] [ɪf] [mæn][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
millions lived as horrible cripples who could have lived a normal life if man in the past ,
百万 居住地 作为 可怕 残疾人 WHO 可以 有 居住地 一个 普通的 生活 如果 男人 在 这 过去的 ,

数百万人过着可怕的残疾生活，如果过去人类能够过上正常的生活，他们本可以如此。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tə'deɪ] , [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
had had the courage , that he has today , to seek relief from the terrors of disease .
有 有 这 勇气 , 那 他 有 今天 , 到 寻找 宽慰 从 这 恐怖 的 疾病 .

他曾拥有如今的勇气，去寻求摆脱疾病的恐惧。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['prəʊgres] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wen] [mæn] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [tuː; tə] [sɒlv] [hɪz; ɪz]['prɔːbləmz] ,
Such is the amazing progress that has been made when man relies upon his own efforts to solve his problems ,
这样的 是 这 惊人的 进步 那 有 到过 制成 什么时候 男人 依赖 之上 他的 自己的 努力 到 解决 他的 问题 ,

这就是人类依靠自身努力解决问题所取得的惊人进步。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kən'sɜːn] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] .
whether they concern his health , or his social or political affairs .
无论 他们 忧虑 他的 健康 , 或者 他的 社会的 或者 政治的 事务 .

无论是关于他的健康，还是他的社会或政治事务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz][biː] . ['herɪk] ['prɒpəli] ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['kɒrən(ə)ri][θrɒm'bəʊsɪs][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['prəʊgres] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ə'teɪnd] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['kɪləz] .
It was only within the past forty years that Dr . James B . Herrick properly diagnosed the cause of coronary thrombosis from which followed the amazing progress that has since been attained in combating this greatest of killers .
它 曾是 仅有的 之内 这 过去的 四十 年 那 博士 . 詹姆斯 B . 赫里克 适当地 诊断 这 原因 的 冠状动脉 血栓形成 从 哪个 随后 这 惊人的 进步 那 有 自从 到过 已达到 在 对抗 这 最 的 杀手 .

直到近四十年，詹姆斯·B·赫里克博士才正确诊断出冠状动脉血栓的病因，此后在对抗这一头号杀手方面取得了惊人的进展。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ]
I , for one , wish to place upon the brow
我 , 为了 一 , 希望 到 地方 之上 这 眉头

我个人希望将其置于额头上。

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['herɪk] [maɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [liːf] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt]
of Dr . Herrick my laurel leaf of thanks for his great
的 博士 . 赫里克 我的 月桂树 叶子 的 谢谢 为了 他的 伟大的
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .
accomplishment in medicine .
成就 在 药品 .

谨以此桂冠感谢赫里克博士在医学领域取得的伟大成就。

[wɒt] ['wʌndər] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ,
What wonders have been accomplished since the invention of the steam engine ,
什么 奇迹 有 到过 完成 自从 这 发明 的 这 蒸汽 引擎 ,
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
the automobile ,
这 汽车 ,

自蒸汽机和汽车发明以来，人类取得了多么惊人的成就啊！

['reɪdiəʊ] , ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)]
radio , television , electronic devises , and the thousand and one other
收音机 , 电视 , 电子的 装置 , 和 这 千 和 一 其他
[dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
discoveries and inventions too numerous to mention .
发现 和 发明 也 很多的 到 提到 .

无线电、电视、电子设备，以及其他数不胜数的发现和发明。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪp] [ɪts] [ˌentə'teɪnmənt]
The educational benefit of the motion picture will far outstrip its entertainment
这 教育 益处 的 这 运动 图片 将要 远的 超过 它是 娱乐
['væljuː] ,
value ,
价值 ,

这部电影的教育意义将远远超过其娱乐价值。

[ænd; ənd][ɪts][juːz][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv] [mænz]
and its use in nearly every department of learning makes it one of man's
和 它是 使用 在 几乎 每一个 部门 的 学习 制作 它 一 的 男人的
[məʊst]['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] .
most valuable inventions .
最多 有价值的 发明 .

它几乎在所有学习领域都有应用，这使它成为人类最有价值的发明之一。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]
Think of Benjamin Franklin's discovery of the relationship of electricity and
思考 的 本杰明 富兰克林的 发现 的 这 关系 的 电 和
['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [hiːpt] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
lightning and the condemnation heaped upon him for his defiance of " The
闪电 和 这 谴责 堆积如山 之上 他 为了 他的 蔑视 的 " 这
[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
Prince of the Power of the Air .
王子 的 这 力量 的 这 空气 .

想想本杰明·富兰克林发现电与闪电的关系，以及他因违抗"空中掌权者的首领"而遭受的谴责。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] ,
" And of the Wright brothers ,
" 和 的 这 赖特 兄弟 ,

"至于莱特兄弟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪə(r)] ['penəlti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
and the dire penalty they were to suffer for " flying into the face
和 这 可怕的 惩罚 他们 是 到 遭受 为了 " 飞行 进入 这 脸
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

以及他们因"触怒上帝"而遭受的严厉惩罚。

" ['laɪtnɪŋ] , [wʌns] [fɪəd] [æz; əz][ðə; ði]
" Lightning , once feared as the
" 闪电 , 一次 害怕 作为 这

"闪电，曾经令人恐惧……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['rɒθfl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [gɒd] , [wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [baɪ]
wrathful manifestation of an angry God , was reproduced in the laboratory by
愤怒的 表现 的 一个 生气的 上帝 , 曾是 复制品 在 这 实验室 经过
[ðæt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['eɪθiɪst] ,
that electrical wizard and atheist ,
那 电气 巫师 和 无神论者 ,

那位电气奇才兼无神论者在实验室里重现了愤怒之神的忿怒显现。

[tʃɑːlz] [piː] . ['staɪnmets] .
Charles P . Steinmetz .
查尔斯 P . 斯坦梅茨 .

查尔斯·P·斯坦梅茨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无神论者宣言(An Atheist Manifesto)
第2/2页

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['waɪələs] [tə'legrəfi] , [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ]
The telephone , wireless telegraphy , the steam engine , refrigeration , the washing
这 电话 , 无线的 电报 , 这 蒸汽 引擎 , 冷藏 , 这 洗涤
[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
and sewing machines ,
和 缝纫 机器 ,

电话、无线电报、蒸汽机、制冷设备、洗衣机和缝纫机

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
the mechanical weaving of cloth ,
这 机械的 编织 的 布 ,

机械织布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [wɪl] [meɪk] [mæn] [ðə; ði]
and the myriad uses of electric and atomic power will make man the
和 这 无数 用途 的 电的 和 原子 力量 将要 制作 男人 这
['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌns] [hiː; hi] [friːz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənt]
master of his destiny once he frees himself from the myth of a tyrant
掌握 的 他的 命运 一次 他 自由 他自己 从 这 神话 的 一个 暴君
[gɒd] .
God .
上帝 .

一旦人类摆脱了暴君神的迷思，电力和原子能的无数用途将使人类成为自己命运的主宰。

['ɪŋgəsɒl] [best] [ɪk'sprest] [mænz] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
Ingersoll best expressed man's inventions and their uses when he said that ,
英格索尔 最好的 表达 男人的 发明 和 他们的 用途 什么时候 他 说 那 ,

英格索尔对人类发明及其用途的描述最为精辟，他说：

" ['saɪəns] [tʊk] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] ,
" Science took the thunderbolt from the gods , and in the electric spark ,
" 科学 采取 这 霹雳 从 这 神 , 和 在 这 电的 火花 ,
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

“科学从神明手中夺取了雷霆，在电火花中，蕴藏着自由。”

[wɪð] [θɔːt] , [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] , [swiːps] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]
with thought , with intelligence and with love , sweeps under all the waves of
和 想法 , 和 智力 和 和 爱 , 扫荡 在下面 全部 这 波浪 的
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

带着思想、智慧和爱，席卷了所有的海浪；

['saɪəns] , [friː] [θɔːt] , [tʊk] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ˌʌn'peɪd] ['leɪbə(r)] ,
science , free thought , took a tear from the cheek of unpaid labor ,
科学 , 自由的 想法 , 采取 一个 撕 从 这 脸颊 的 未付 劳动 ,
[kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [stiːm] ,
converted it into steam ,
转换 它 进入 蒸汽 ,

科学，自由思想，从无偿劳动者的脸颊上汲取了一滴泪水，并将其转化为蒸汽。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [tɜːnz] , [wɪð] ['taɪələs] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [wiːlz] [ɒv; əv]
and created the giant that turns , with tireless arms , the countless wheels of
和 创建 这 巨大的 那 转弯 ， 和 不知疲倦 武器 ， 这 无数 车轮 的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .

并创造了巨人，它用不知疲倦的手臂转动着无数辛劳的车轮。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[dɪ'praɪv] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Deprive man of the use of his discoveries and inventions of the past
剥夺 男人 的 这 使用 的 他的 发现 和 发明 的 这 过去的
['sentʃəri] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bɑːbərɪzəm] .
century and he will think he has been returned to barbarism .
世纪 和 他 将要 思考 他 有 到过 返回 到 野蛮 .

剥夺人类使用上个世纪的发现和发明的能力，人类就会认为自己回到了野蛮时代。

[lʊk] [wɒt] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['ɛdɪsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][mæn] —
Look what Thomas A . Edison's invention of the electric light did for man —
看 什么 托马斯 一个 . 爱迪生的 发明 的 这 电的 光 做过 为了 男人 —
[ˌaɪ 'tiː] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
it lengthened his life ,
它 加长 他的 生活 ，

看看托马斯·爱迪生发明的电灯给人类带来了什么——它延长了人类的寿命。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ]
it gave more hours to the day , and increased his comforts beyond anything
它 给予 更多的 小时 到 这 天 ， 和 增加 他的 舒适 超过 任何事物
['priːviəsli] [nəʊn] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] ,
previously known or imagined ,
之前 已知 或者 想象 ，

它延长了一天的时间，并让他享受到了前所未有的舒适生活。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪ'meʒərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and added immeasurably to his joy of living .
和 额外 无法估量 到 他的 喜悦 的 活的 .

这极大地增添了他的生活乐趣。

['iːv(ə)n]['dʒɑːʃuːəz] [fɪk'tɪʃəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [feɪdz]
Even Joshua's fictitious performance of stopping the sun and the moon fades
甚至 约书亚的 虚拟 表现 的 停止 这 太阳 和 这 月亮 淡出
['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ə'tʃiːvmənt] .
into nothingness when compared with this sublime achievement .
进入 虚无 什么时候 比较的 和 这 升华 成就 .

与这项伟大的成就相比，约书亚虚构的停止太阳和月亮的壮举也显得微不足道。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] ['ɛdɪsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] —
Nor must we forget Edison's invention for reproducing the human voice —
也不 必须 我们 忘记 爱迪生的 发明 为了 繁殖 这 人类 嗓音 —
[ænd; ənd] [pliːz] [grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt]
and please grant me a moment's indulgence to say that I had the great
和 请 授予 我 一个 瞬间 放纵 到 说 那 我 有 这 伟大的
['ɒnə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edis(ə)n] ,
honor to know Thomas A . Edison ,
荣誉 到 知道 托马斯 一个 . 爱迪生 ，

我们也不能忘记爱迪生发明的人声复制技术——请允许我稍作停留，说我非常荣幸认识托马斯·爱迪生。

[ænd; ənd]['edis(ə)n] ['ɒnəd] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] .
and Edison honored me by calling me his friend .
和 爱迪生 荣幸 我 经过 呼叫 我 他的 朋友 .

爱迪生称我为朋友，这让我感到非常荣幸。

[ɪf] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [heild] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
If printing has been hailed as one of the
如果 印刷 有 到过 赞誉 作为 一 的 这

如果印刷术被誉为……之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wɜːrldz] [greɪt] [ɪn'venʃnz] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ?
world's great inventions , what must we say of the phonograph ?
世界的 伟大的 发明 , 什么 必须 我们 说 的 这 留声机 ?

世界伟大发明中，留声机又该如何评价呢？

[waɪl] ['prɪntɪŋ] [prɪ'zɜːvz] [mænz] [θɔːts] [ɒn]['peɪpə(r)] ,
While printing preserves man's thoughts on paper ,
尽管 印刷 果酱 男人的 想法 在 纸 ,

印刷术将人类的思想保存在纸上，

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [prɪ'zɜːvz] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
the phonograph preserves not only his thoughts but also his voice !
这 留声机 果酱 不是 仅有的 他的 想法 但 还 他的 嗓音 !

留声机不仅保存了他的思想，还保存了他的声音！

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːk][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] " ['weɪstɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] .
The song of the skylark is no longer " wasted upon the desert air .
这 歌曲 的 这 云雀 是 不 更长 " 浪费 之上 这 沙漠 空气 .

云雀的歌声不再“浪费在沙漠的空气中”。

" ['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edis(ə)n] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['benifæktə] — [restid] [frɒm; frəm]
" Thomas A . Edison — the greatest of human benefactors — wrested from
" 托马斯 一个 . 爱迪生 — 这 最 的 人类 恩人 — 夺取 从
['neɪtʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['gɑːdɪd] ['siːkrət] — [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
nature her most guarded secret — the mystery of the human voice .
自然 她 最多 守卫 秘密 — 这 神秘 的 这 人类 嗓音 .

“托马斯·A·爱迪生——人类最伟大的恩人——从大自然中夺取了她最保守的秘密——人类声音的奥秘。”

[hiː; hi] [dis'pruːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði]
He disproved , as it was once believed , that the human voice , like the
他 已被驳斥 , 作为 它 曾是 一次 相信 , 那 这 人类 嗓音 , 喜欢 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

他推翻了人们曾经认为的，人声就像心脏一样，

[wɒz; wəz][ðə; ði] " [gɪft][ɒv; əv][gɒd] .
was the " gift of God .
曾是 这 " 礼物 的 上帝 .

这是“上帝的恩赐”。

" [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mekənɪzəm]
" He demonstrated that the human voice was merely the natural mechanism
" 他 已证明 那 这 人类 嗓音 曾是 仅仅 这 自然的 机制
[ɒv; əv] [saʊnd] [prə'djuːst] [baɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [kɔːdz] " [ɒv; əv][ðə; ði]
of sound produced by air of the lungs passing over the " cords " of the
的 声音 生产 经过 空气 的 这 肺 通过 超过 这 " 绳索 " 的 这
[θrəʊt] [ænd; ənd]['lærɪŋks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][saʊndz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]
throat and larynx in the same manner as are sounds produced by the
喉 和 喉 在 这 相同的 方式 作为 是 声音 生产 经过 这
[strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
strings of a musical instrument .
字符串 的 一个 音乐 乐器 .

"他证明，人声只不过是肺部空气通过喉咙和喉部的'声带'产生的自然声音机制，就像乐器的琴弦产生声音一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɛdɪsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [mæn] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'djuːst] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli]
As a result of Edison's invention , man himself has already produced artificially
作为 一个 结果 的 爱迪生的 发明 ， 男人 他自己 有 已经 生产 人为地

由于爱迪生的发明，人类自己已经能够人工生产……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] !
every manifestation of the human voice !
每一个 表现 的 这 人类 嗓音 !

人类声音的方方面面！

[ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] " [gɑːdz] [plæn] ,
If the voice was part of " God's plan ,
如果 这 嗓音 曾是 部分 的 " 神的 计划 ,

如果这个声音是"上帝的计划"的一部分，

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði][dʒə'rɑːf] ?
" how do we account for its absence in the giraffe ?
" 如何 做 我们 帐户 为了 它是 缺席 在 这 长颈鹿 ?

"我们如何解释长颈鹿身上没有这种物质呢？"

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][nəʊ]['lærɪŋks][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] ,
This animal has no larynx and therefore no vocal cords ,
这 动物 有 不 喉 和 所以 不 声乐 绳索 ,

这种动物没有喉部，因此也没有声带。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tɔːk] [ɔː(r)] [meɪk] [saʊndz] [wɪð] [ɪts] [θrəʊt] !
and as a consequence it cannot talk or make sounds with its throat !
和 作为 一个 结果 它 不能 讲话 或者 制作 声音 和 它是 喉 !

因此，它无法说话，也无法用喉咙发出声音！

[ðə; ði][dʒə'rɑːf][ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv]
The giraffe is proof of the lack of design in nature and the blindness of
这 长颈鹿 是 证明 的 这 缺少 的 设计 在 自然 和 这 失明 的
[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [laɪf] .
the forces of evolutionary life .
这 力量 的 进化 生活 .

长颈鹿证明了自然界缺乏设计，以及进化力量的盲目性。

[tuː; tə][lɪst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈkʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ˈdjʊərɪŋ]
To list all the great discoveries in the field of science and medicine during
到 列表 全部 这 伟大的 发现 在 这 场地 的 科学 和 药品 期间
[ðə; ði][pɑːst] [ˈsentʃəri] ,
the past century ,
这 过去的 世纪 ,

列举上个世纪科学和医学领域的所有伟大发现，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈæsprɪn] , [ˈɪnsjəlɪn] , [ˌpenɪˈsɪlɪn] ,
such as aspirin , insulin , penicillin ,
这样的 作为 阿司匹林 , 胰岛素 , 青霉素 ,

例如阿司匹林、胰岛素、青霉素

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌstreptə(ʊ)ˈmaɪsɪn] [drʌgz] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the streptomycin drugs would require the undivided attention of a
和 这 链霉素 药物 会 要求 这 未分割的 注意力 的 一个
[ˈmedɪk(ə)l][hɪˈstɔːriən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðem; ðəm] .
medical historian and a veritable encyclopedia to record them .
医疗的 历史学家 和 一个 真正的 百科全书 到 记录 他们 .

而要记录链霉素类药物，则需要医学史学家全神贯注，并需要一部真正的百科全书。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈmeni] [dɪˈziːzɪz] [ðæt] [pleɪg] [mæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
And yet , there are still many diseases that plague man of which he has
和 然而 , 那里 是 仍然 许多 疾病 那 瘟疫 男人 的 哪个 他 有
[nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] .
no knowledge .
不 知识 .

然而，仍然有很多疾病困扰着人类，而人类却对此一无所知。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [wɪð] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] [ˈtɔːtʃə(r)] ,
They eat and ravage his mind and body with excruciating pain and torture ,
他们 吃 和 蹂躏 他的 头脑 和 身体 和 痛苦不堪 疼痛 和 酷刑 ,

他们用难以忍受的痛苦和折磨摧残他的身心，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈʌtəli] [ˈhelpləs] [əˈgenst]
and he is utterly helpless against
和 他 是 完全地 无助 反对

他对此完全无能为力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪn] ,
He not only does not know their origin ,
他 不是 仅有的 做 不是 知道 他们的 起源 ,

他不仅不知道它们的来历，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][ˈfɔːtɪfaɪ] [hɪmˈself]
but has not the slightest inkling of their nature or how to fortify himself
但 有 不是 这 丝毫 暗示 的 他们的 自然 或者 如何 到 强化 他自己
[əˈgenst] [ðeə(r)] [əˈtæks] .
against their attacks .
反对 他们的 攻击 .

但他对他们的本性以及如何抵御他们的攻击却一无所知。

[hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ɪn]['ægənaɪzɪŋ]['tɔːtʃə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He must sit , like a condemned criminal , in agonizing torture , waiting for
他 必须 坐 ， 喜欢 一个 谴责 刑事 ， 在 痛苦的 酷刑 ， 等待 为了
['blesɪd; blest] [deθ] .
blessed death .
蒙福 死亡 .

他必须像被判死刑的罪犯一样，忍受着极度的折磨，等待着最终的解脱。

[ɪf] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
If man , and the other forms of life upon this earth ,
如果 男人 ， 和 这 其他 表格 的 生活 之上 这 地球 ，

如果人类以及地球上其他形式的生命，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən] " ['əʊvə(r)] - [ɔːl][plæn] " [ɒv; əv][ə; eɪ] "
are a mere by - product of an " over - all plan " of a "
是 一个 仅仅 经过 - 产品 的 一个 " 超过 - 全部 计划 " 的 一个 "
[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
supreme intelligence ,
最高 智力 ，

仅仅是“至高智慧”的“总体计划”的副产品而已。

" [ðen] [ai] [dɪ'naʊns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk] .
" then I denounce such a scheme as tyrannical and barbaric .
" 然后 我 声讨 这样的 一个 方案 作为 强横 和 野蛮 .

那么，我谴责这种方案是暴政和野蛮的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ɒv; əv]
Why should we be made to suffer such excruciating pains and penalties of
为什么 应该 我们 是 制成 到 遭受 这样的 痛苦不堪 疼痛 和 处罚 的
[laɪf][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [nəʊ] ['benɪfɪt] ,
life to satisfy that from which we derive no benefit ,
生活 到 满足 那 从 哪个 我们 派生 不 益处 ，

我们为什么要承受如此巨大的痛苦和人生的惩罚，去满足那些我们从中得不到任何好处的东西？

[ænd; ənd] [weə(r)] [deθ] [ni'geit, 'negeit, 'niː-] [ɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
and where death negates all of our efforts ; and which makes the
和 在哪里 死亡 否定 全部 的 我们的 努力 ； 和 哪个 制作 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
purpose of life ,
目的 的 生活 ，

死亡否定了我们所有的努力；也使生命的意义变得无关紧要。

['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , ['aʊə(r)] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃənz] , [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɒkəri] ?
our hopes and desires , our ambitions and aspirations , a cruel mockery ?
我们的 希望 和 欲望 ， 我们的 抱负 和 抱负 ， 一个 残忍的 嘲讽 ？

我们的希望和愿望，我们的抱负和抱负，难道都是残酷的嘲弄吗？

[əʊ] [preə(r)] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz]['feɪljə(r)] !
O prayer , thy name is failure !
哦 祷告 ， 你的 姓名 是 失败 ！

祈祷啊，你的名字就是失败！

[əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['kruːəl] [mɪθ] !
O God , thou art a cruel myth !
哦 上帝 ， 你 艺术 一个 残忍的 神话 ！

上帝啊，你真是个残酷的神话！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [hjuːˌmænɪ'teəriən] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɪn]
You will not find a single mention of these great humanitarian achievements in
你 将要 不是 寻找 一个 单身的 提到 的 这些 伟大的 人道主义 成就 在

你找不到任何关于这些伟大人道主义成就的提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] " ; [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['refrəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
the so - called " Book of Books " ; not a single reference about the nature
这 所以 - 称为 " 书 的 图书 " ; 不是 一个 单身的 参考 关于 这 自然
[ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ;
and cure of disease ;
和 治愈 的 疾病 ;

所谓的“百科全书”；其中没有一句关于疾病的性质和治疗方法的论述；

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'venʃnz] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] ['mɜːsɪfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
not a word regarding those inventions that have so mercifully lifted the burden
不是 一个 单词 关于 那些 发明 那 有 所以 仁慈地 抬起 这 负担
[ɒv; əv] [tɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
of toil from the backs of labor .
的 辛劳 从 这 背部 的 劳动 .

对于那些极大地减轻了劳动者负担的发明，却只字未提。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And there is good reason for it .
和 那里 是 好的 原因 为了 它 .

这其中自有缘由。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['raɪtər] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
The Biblical writers not only had no knowledge of these things ,
这 圣经 作家 不是 仅有的 有 不 知识 的 这些 事物 ,

圣经作者不仅对这些事情一无所知，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] ['kɒnsept] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
but they had a perverted concept of life and the universe .
但 他们 有 一个 变态 概念 的 生活 和 这 宇宙 .

但他们对生命和宇宙有着扭曲的观念。

[ðeə(r)]['kɒnsept] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [blʌd] [pə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Their concept was that man was a victim of blood pollution and his
他们的 概念 曾是 那 男人 曾是 一个 受害者 的 血 污染 和 他的
['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [blʌd] [ə'təʊnmənt] .
only salvation was by a blood atonement .
仅有的 救恩 曾是 经过 一个 血 赎罪 .

他们的观念是，人类是血污的受害者，只有通过血的赎罪才能获得救赎。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , " [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ə'baʊt]
I remember once seeing a small pamphlet entitled , " What the Bible Teaches about
我 记住 一次 看到 一个 小的 小册子 标题 , " 什么 这 圣经 教导 关于
[mə'rælətɪ] .
Morality .
道德 .

我记得曾经见过一本小册子，标题是《圣经关于道德的教导》。

" [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊklət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk]
" On opening the little booklet , it was discovered to be nothing but blank
" 在 开幕 这 小的 小册子 , 它 曾是 发现 到 是 没有什么 但 空白的
['peɪdʒɪz] !
pages !
页面 !

“打开小册子后，发现里面全是空白页！”

[ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['pæmflət] [mait] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn'taɪtld] , " [wɒt] [ðə; ði]
Another such pamphlet might very appropriately be published entitled , " What the
其他 这样的 小册子 可能 非常 适当 是 已发布 标题 , " 什么 这
['baɪb(ə)l] [rɪ'vi:lz] [ə'baʊt] [dɪ'zi:z] ,
Bible Reveals about Disease ,
圣经 揭示 关于 疾病 ,

另一本类似的宣传册或许可以非常恰当地命名为《圣经揭示的关于疾病的真相》,

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [helθ] ,
Medicine and Health ,
药品 和 健康 ,

医药与健康,

" [ænd; ənd][blæŋk]['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ði:z]
" and blank pages should be used for all the Bible contains about these
" 和 空白的 页面 应该 是 用过的 为了 全部 这 圣经 包含 关于 这些
['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .
vital subjects .
必不可少的 主题 .

"圣经中关于这些重要主题的所有内容都应该用空白页来书写。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ði:z] ['benɪfɪts] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ðə; ði]
On the contrary , these benefits have been denounced by the believers in the
在 这 相反 , 这些 好处 有 到过 谴责 经过 这 信徒 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

相反,这些好处却遭到了《圣经》信徒的谴责。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪbəlz]['deɪəti; 'di:əti][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['kɒntrəri] [tu:; tə] "
and by the representatives of the Bible's deity as being contrary to "
和 经过 这 代表 的 这 圣经的 神 作为 存在 相反 到 "
[gɑ:dz] [plæn] .
God's Plan .
神的 计划 .

圣经中神明的代表们认为这违背了"上帝的计划"。

" [dʌz] [nɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pleɪnli] [steɪt] [ðæt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz][mæn]
" Does not the Bible plainly state that only by the sweat of his brow is man
" 做 不是 这 圣经 显然 状态 那 仅有的 经过 这 汗 的 他的 眉头 是 男人
[tu:; tə]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [hi:; hi] [i:ts] ?
to labor for the bread he eats ?
到 劳动 为了 这 面包 他 吃 ?

"圣经不是明确指出,人只有汗流浃背才能获得他所吃的面包吗?"

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['bɪblɪkl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] :
Here is the exact Biblical quotation :
这里 是 这 精确的 圣经 引述 :

以下是圣经原文:

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [i:t] [bred] . . . " [ænd; ənd] [waɪ] ?
" In the sweat of thy face thou shalt eat bread . . . " and why ?
" 在 这 汗 的 你的 脸 你 应 吃 面包 . . . " 和 为什么 ?

"你必汗流浃背才得糊口……",为什么?

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔːt] ['nɒlɪdʒ] .
Only because he sought knowledge .
仅有的 因为 他 寻求 知识 .

仅仅是因为他求知欲强。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][gɒd] [pleɪs] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
And does not the Bible God place a curse upon man for the knowledge
和 做 不是 这 圣经 上帝 地方 一个 诅咒 之上 男人 为了 这 知识
[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒləs] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm] ?
that has been such a solace and benefit to him ?
那 有 到过 这样的 一个 慰藉 和 益处 到 他 ?

圣经中，上帝难道没有因为人类拥有如此重要的知识而诅咒他们吗？因为这些知识曾给人类带来如此大的安慰和益处？

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɪg'zækt] ['bɪblɪkl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] : " . . . [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ]
Here is another exact Biblical quotation : " . . . cursed be the ground for thy
这里 是 其他 精确的 圣经 引述 : " . . . 被诅咒的 是 这 地面 为了 你的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;

以下是另一段圣经原文：“……愿地因你的缘故受咒诅；

[ɪn][peɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
in pain thou shalt eat of it all the days of thy life .
在 疼痛 你 应 吃 的 它 全部 这 天 的 你的 生活 .

你必终身在痛苦中吃这饼。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
" The Bible is a lie .
" 这 圣经 是 一个 说谎 .

《圣经》是谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] .
It is a fake and a fraud .
它 是 一个 伪造的 和 一个 欺诈罪 .

这是假货，是骗局。

[ai] [dɪ'naʊns] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts][gɒd] .
I denounce this book and its God .
我 声讨 这 书 和 它是 上帝 .

我谴责这本书及其所信奉的神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌtə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] .
I hold it in utter detestation .
我 抓住 它 在 说出 憎恶 .

我对此深恶痛绝。

['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn]
Every man and woman who has contributed to the relief of the pain
每一个 男人 和 女士 WHO 有 贡献 到 这 宽慰 的 这 疼痛
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][gɒd] !
and suffering of humanity has been an infidel to the Bible God !
和 痛苦 的 人类 有 到过 一个 异教徒 到 这 圣经 上帝 !

凡是为减轻人类的痛苦和磨难做出贡献的人，都是圣经中上帝的异教徒！

['evri] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['evri] [nju:] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn]['vaɪəleɪts] [ði:z]
Every new invention , every new discovery for the benefit of man violates these
每一个 新的 发明 , 每一个 新的 发现 为了 这 益处 的 男人 违反 这些
['bɪblɪkl] ['i:dikt] !
Biblical edicts !
圣经 法令 !

每一项造福人类的新发明、每一项新发现都违反了这些圣经诫律!

[ai] [seɪ] , [si:k] ['nɒlɪdʒ] — [dɪ'faɪ] [ðɪs] ['taɪrənt] [gɒd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .
I say , seek knowledge — defy this tyrant God — it is your only salvation .
我 说 , 寻找 知识 — 违抗 这 暴君 上帝 — 它 是 你的 仅有的 救恩 .

我说，去追求知识——去反抗这个暴君——这是你唯一的救赎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [kɜ:s] [ɒn][mænz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
It is because of the Biblical curse on man's search for knowledge ,
它 是 因为 的 这 圣经 诅咒 在 男人的 搜索 为了 知识 ,

这是因为圣经中对人类追求知识的诅咒。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪts][ˌdetrɪ'ment(ə)l]
which has so paralyzed his mind during the past ages , and its detrimental
哪个 有 所以 瘫痪 他的 头脑 期间 这 过去的 年龄 , 和 它是 有害的
[ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['prəʊgres] ,
effect upon progress ,
影响 之上 进步 ,

这种思想在过去的漫长岁月中一直麻痹着他的心智，并对进步产生了不利影响。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] , [ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs]
that makes the Bible the most wicked , the most detestable , the most pernicious
那 制作 这 圣经 这 最多 邪恶 , 这 最多 可恨 , 这 最多 有害
,
,
,

这使得《圣经》成为最邪恶、最可憎、最有害的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [əb'nɒkʃəs] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
and the most obnoxious book ever published .
和 这 最多 令人讨厌的 书 曾经 已发布 .

以及有史以来出版过的最令人厌恶的书。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [kɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
It has been a curse to the human race .
它 有 到过 一个 诅咒 到 这 人类 种族 .

它一直是人类的诅咒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['evri] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tu:; tə][du:; də]
It is the duty of every brave and honest man and woman to do
它 是 这 责任 的 每一个 勇敢的 和 诚实的 男人 和 女士 到 做
['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌtəli]
everything in his and her power to destroy the influence of this utterly
一切 在 他的 和 她 力量 到 破坏 这 影响 的 这 完全地
['stju:pɪd][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [bʊk] ,
stupid and vicious book ,
愚蠢的 和 恶毒 书 ,

每一位勇敢正直的男女都有责任尽一切努力消除这本愚蠢至极、恶毒无比的书的影响。

[wɪð]
with
和

和

[ɪts] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈkɒnsept] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈnɒns(ə)ns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
its infantile concept of life and its nonsense concerning the universe .
它是 婴儿 概念 的 生活 和 它是 废话 有关 这 宇宙 .

它幼稚的生命观和对宇宙的荒谬理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] [dɪˈmɒrəlaɪzɪŋ]
It is their duty to do everything within their power to stop its demoralizing
它 是 他们的 责任 到 做 一切 之内 他们的 力量 到 停止 它是 令人沮丧的
[ænd; ənd] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] .
and paralyzing influence upon the life of man .
和 瘫痪 影响 之上 这 生活 的 男人 .

他们有责任尽一切努力阻止它对人类生活造成的道德败坏和精神麻痹的影响。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈtʃiːv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪbəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz]
We will never achieve intellectual liberty until the wickedness of this book has
我们 将要 绝不 达到 知识分子 自由 直到 这 邪恶 的 这 书 有
[biːn] [dɪˈskɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflætnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
been discarded with the belief in the flatness of the earth .
到过 丢弃 和 这 信仰 在 这 平坦 的 这 地球 .

只有当我们摒弃了这本书的邪恶，以及地球是平的这种观念，我们才能真正获得思想自由。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] ;
If you do not want to stop the wheels of progress ;
如果 你 做 不是 想 到 停止 这 车轮 的 进步 ;

如果你不想阻止进步的车轮；

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz] ;
if you do not want to go back to the Dark Ages ;
如果 你 做 不是 想 到 去 后退 到 这 黑暗的 年龄 ;

如果你不想回到黑暗时代；

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [ˈʌndə(r)] [ˈtɪrəni] , [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɑːd]
if you do not want to live again under tyranny , then you must guard
如果 你 做 不是 想 到 居住 再次 在下面 暴政 , 然后 你 必须 警卫
[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] ,
your liberty ,
你的 自由 ,

如果你不想再次生活在暴政之下，就必须捍卫你的自由。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [get] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgʌvənmənt] .
and you must not let the church get control of your government .
和 你 必须 不是 让 这 教会 得到 控制 的 你的 政府 .

你们绝不能让教会控制你们的政府。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈlegəsi] [ˈevə(r)] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən]
If you do , you will lose the greatest legacy ever bequeathed to the human
如果 你 做 , 你 将要 失去 这 最 遗产 曾经 遗赠 到 这 人类
[reɪs] — [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfriːdəm] .
race — intellectual freedom .
种族 — 知识分子 自由 .

如果你这样做，你将失去人类有史以来最伟大的遗产——思想自由。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .
Now let me tell you another thing .
现在 让 我 告诉 你 其他 事物 .

现在我再告诉你一件事。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [welθ] ['weɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] — [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['veərid] [fɔːmz]
If all the energy and wealth wasted upon religion — in all of its varied forms
如果全部 这 活力 和 财富 浪费 之上 宗教 — 在 全部 的 它是 多种多样 表格

如果所有浪费在宗教——包括其各种形式——上的精力和财富都……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

— [hæd; həd] [biːn] [spent] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɔːbləmz] ,
— had been spent to understand life and its problems ,
— 有 到过 花费 到 理解 生活 和 它是 问题 ,

——曾用来了解生活及其问题，

[wiː; wi] [wʊd] [tə'deɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [juː'təʊpiə] .
we would today be living under conditions that would seem almost like Utopia .
我们 会 今天 是 活的 在下面 状况 那 会 似乎 几乎 喜欢 乌托邦 .

我们今天所处的条件，几乎可以称得上是乌托邦了。

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['prɔːbləmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɒlvd] , [ænd; ənd]
Most of our social and domestic problems would have been solved , and
最多 的 我们的 社会的 和 国内的 问题 会 有 到过 已解决 , 和
['iːkwəli] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
equally as important ,
同样地 作为 重要的 ,

我们的大多数社会和家庭问题本可以得到解决，而且同样重要的是，

['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd]
our understanding and relations with the other peoples of the world would
我们的 理解 和 关系 和 这 其他 人民 的 这 世界 会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我们与世界其他民族的了解和关系将会如何，

[baɪ] [naʊ] , [brɔːt] [ə'baʊt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] .
by now , brought about universal peace .
经过 现在 , 带来 关于 普遍的 和平 .

到现在为止，已经带来了世界和平。

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] ,
Man would have a better understanding of his motives and actions ,
男人 会 有 一个 更好的 理解 的 他的 动机 和 行动 ,

人会更了解自己的动机和行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]
and would have learned to curb his primitive instincts for revenge and
和 会 有 学习 到 抑制 他的 原始 本能 为了 复仇 和
[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
retaliation .
报复 .

他本可以学会克制自己原始的复仇和报复本能。

[hiː; hi] [wʊd] , [baɪ] [naʊ] , [nəʊ] [ðæt] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [heɪt] , [ə'greʃ(ə)n] ,
He would , by now , know that wars of hate , aggression ,
他 会 , 经过 现在 , 知道 那 战争 的 恨 , 侵略 ,

他现在应该明白，仇恨战争、侵略战争……

[ænd; ənd] [ə'grændɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hjuːmən]
and aggrandizement are only productive of more hate and more human
和 扩张 是 仅有的 生产力 的 更多的 恨 和 更多的 人类
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

而自大只会滋生更多的仇恨和人类的苦难。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd]
The enlightened and completely emancipated man from the fears of a God
这 开明 和 完全地 解放 男人 从 这 恐惧 的 一个 上帝
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and the dogma of hate and revenge would make him a brother to his
和 这 教条 的 恨 和 复仇 会 制作 他 一个 兄弟 到 他的
['feləʊ] [mæn] .
fellow man .
同伴 男人 .

一个开明且完全摆脱了对上帝的恐惧以及仇恨和复仇教条的人，会把他的同胞视作兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] ,
He would devote his energies to discoveries and inventions ,
他 会 奉献 他的 能量 到 发现 和 发明 ,

他将致力于发现和发明，

[wɪtʃ] [θi'ɒlədʒi] ['priːviəsli] [kən'demd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv]
which theology previously condemned as a defiance of God , but which have
哪个 神学 之前 谴责 作为 一个 蔑视 的 上帝 , 但 哪个 有
[pruːvd] [səʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
proved so beneficial to him .
已证实 所以 有利 到 他 .

神学过去曾谴责这些行为是对上帝的蔑视，但事实证明这些行为对上帝非常有益。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['krɪndʒɪŋ] [fɪə(r)] !
He would no longer be a slave to a God and live in cringing fear !
他 会 不 更长 是 一个 奴隶 到 一个 上帝 和 居住 在 令人作呕 害怕 !

他将不再做神的奴隶，不再生活在恐惧之中！

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wen] [ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ə; eɪ] [θeft] [ə'pɒn]
To build a church when a school house is needed is to perpetrate a theft upon
到 建造 一个 教会 什么时候 一个 学校 房子 是 需要 是 到 犯 一个 盗窃 之上
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

需要建校舍的时候却去建教堂，这无异于对教育的盗窃。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wen] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːtʃt]
To build a church when a hospital is needed is to take from the parched
到 建造 一个 教会 什么时候 一个 医院 是 需要 是 到 拿 从 这 干渴
[lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l]
lips of the sick the cup of relief and from the suffering the merciful
嘴唇 的 这 生病的 这 杯子 的 宽慰 和 从 这 痛苦 这 仁慈
[hænd] [ɒv; əv] [help] .
hand of help .
手 的 帮助 .

在需要医院的时候建造教堂，就好比从病人干渴的嘴唇上接过解脱之杯，从受苦的人手中伸出仁慈的援手。

[wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][mænz] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
When the object of man's conduct will be to improve the conditions
什么时候 这 目的 的 男人的 执行 将要 是 到 提升 这 状况
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ə'piːzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [gɒd] ,
of his fellow man and not the appeasement of a mythical God ,
的 他的 同伴 男人 和 不是 这 绥靖政策 的 一个 神话 上帝 ，

当人类行为的目的是改善同胞的境况，而不是取悦一个虚构的神灵时，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪlti] ,
he will become more understanding and more indulgent of the frailties ,
他 将要 变得 更多的 理解 和 更多的 放纵的 的 这 弱点 ，
[mɪ'steɪks] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
mistakes , and action of others ,
错误 ， 和 行动 的 其他的 ，

他会变得更加理解和宽容他人的缺点、错误和行为。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] .
and by the same token he will become more appreciative of their efforts .
和 经过 这 相同的 令牌 他 将要 变得 更多的 欣赏的 的 他们的 努力 .

同理，他也会更加感激他们的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent]
He will develop a greater consciousness to avoid mistakes and to prevent
他 将要 发展 一个 更大的 意识 到 避免 错误 和 到 防止
['ɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

他会培养更强的意识，避免犯错和受伤。

[laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Life and its living will take on a greater significance ,
生活 和 它是 活的 将要 拿 在 一个 更大的 意义 ，

生命及其生活方式将具有更重要的意义。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [kriː'eɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]
and our efforts and energies will be devoted to creating as much joy
和 我们的 努力 和 能量 将要 是 奉献 到 创建 作为 很多 喜悦
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
and happiness as possible for all living creatures .
和 幸福 作为 可能的 为了 全部 活的 生物 .

我们将竭尽全力为所有生物创造尽可能多的欢乐和幸福。

[ən'les] [deθ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][laɪf][lɪvd; 'laɪvd][ɪz]['weɪstɪd] .
Unless death is made a lesson for the living , the life lived is wasted .
除非 死亡 是 制成 一个 课 为了 这 活的 ， 这 生活 居住地 是 浪费 .

除非把死亡当作对生者的教训，否则人生就是浪费。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪf] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
Why should life come into existence only to be destroyed ?
为什么 应该 生活 来 进入 存在 仅有的 到 是 损毁 ?

生命存在的意义是什么？它为何注定要消亡？

[wʌn][daɪz][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪz] [bɔːn] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
One dies and another is born — for what ?
一 死亡 和 其他 是 出生 — 为了 什么 ?

一人死去，另一人诞生——这又是为了什么呢？

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðen] [ə'blɪviən] !
A few miserable hours of life — then oblivion !
一个 很少 悲惨的 小时 的 生活 — 然后 遗忘 !

几个小时的痛苦人生——然后便是遗忘!

[wɪð] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'næləti] [ɒv; əv] [deθ] ,
With this recognition of the finality of death ,
和 这 认出 的 这 最终性 的 死亡 ,

认识到死亡的终结性之后,

[nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [wɪð'həʊld] [ækts] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['benɪfɪts] , [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə]
no one should willingly withhold acts that would bring benefits , joy or happiness to
不 一 应该 心甘情愿 扣压 行为 那 会 带来 好处 , 喜悦 或者 幸福 到
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

任何人都不应该故意隐瞒那些能给他人带来利益、快乐或幸福的事情。

[ɪn] [deθ] ,
In death ,
在 死亡 ,

死亡时,

[ðə; ði] ['hezɪtənt] [ækt] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [pə'fɔːmd] — [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪz] [æz; əz]
the hesitant act can no longer be performed — the word of praise is as
这 犹豫不决 行为 能 不 更长 是 执行 — 这 单词 的 称赞 是 作为
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] ['jɛstərdeɪz] [rɪ'tɜːn] .
impossible as yesterday's return .
不可能的 作为 昨天的 返回 .

犹豫不决的举动已无法再进行——赞美之词如同昨日归来一般遥不可及。

[wɒt] [pə'vɜːsəti] ['dʒʌstɪfaɪd] [in'flikt] [peɪn] ,
What perversity justified inflicting pain ,
什么 反常 合理的 造成 疼痛 ,

究竟是怎样的邪恶行径才能使施加痛苦的行为合理化?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] ?
suffering and death upon others who have done no wrong ?
痛苦 和 死亡 之上 其他的 WHO 有 完毕 不 错误的 ?

对无辜者施加苦难和死亡?

[ɪf] [deθ] [endz] [ɔːl] , [waɪ] [faɪt] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ?
If death ends all , why fight while we are living ?
如果 死亡 结束 全部 , 为什么 斗争 尽管 我们 是 活的 ?

如果死亡可以终结一切,那么活着的时候为什么要战斗呢?

[waɪ] ['ʃɔːt(ə)n] [laɪf] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
Why shorten life with unnecessary pain and suffering ?
为什么 缩短 生活 和 不必要 疼痛 和 痛苦 ?

为什么要用不必要的痛苦和折磨来缩短生命?

[haʊ] ['fjuːtaɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peti] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [heɪts] [ænd; ənd]
How futile are the petty problems of individuals , with their hates and
如何 徒劳 是 这 小气 问题 的 个人 , 和 他们的 讨厌 和
['dʒeləsi] ,
jealousies ,
嫉妒 ,

个人的琐碎问题,以及他们的仇恨和嫉妒,是多么徒劳啊!

[wen] [ɔːl] ['vænɪʃ] [wɪð] [deθ] ?
when all vanish with death ?
什么时候全部 消失 和 死亡 ?

当一切都随着死亡消逝时?

[ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [waɪp] [aʊt] [wʌn] [ɪn'dʒʌstɪs] .
All the prayers in the world cannot wipe out one injustice .
全部 这 祈祷 在 这 世界 不能 擦拭 出去 一 不公正 .

世上所有的祈祷都无法消除任何不公。

['evri] [rɒŋ] [ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] .
Every wrong is irreparable .
每一个 错误的 是 无法弥补的 .

每一个错误都无法弥补。

[ðə; ði] [ded] ['kænɒt] [fə'gɪv] .
The dead cannot forgive .
这 死的 不能 原谅 .

死者无法原谅。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .
All the tears and sighs are of no avail .
全部 这 眼泪 和 叹息 是 的 不 可用 .

所有的眼泪和叹息都无济于事。

[fə'gɪvnəs] ['kænɒt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [wen] [lɪps] ['kænɒt] [muːv] .
Forgiveness cannot be granted when lips cannot move .
饶恕 不能 是 的确 什么时候 嘴唇 不能 移动 .

嘴唇无法动弹，又怎能宽恕?

[preɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] [wen] [ɪəz] ['kænɒt] [hɪə(r)] ;
Praise cannot be heard when ears cannot hear ;
称赞 不能 是 听到 什么时候 耳朵 不能 听到 ;

耳朵听不见，赞美之声也听不见;

[dʒɔɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biːts] ;
joy cannot be experienced when the heart no longer beats ;
喜悦 不能 是 经验丰富的 什么时候 这 心 不 更长 节拍 ;

心脏停止跳动后，就无法体验到快乐;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [felt]
and the happiness of an affectionate embrace can no longer be felt
和 这 幸福 的 一个 亲热 拥抱 能 不 更长 是 毛毡
[wen] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] [kləʊzd] .
when arms are limp and the eyes are forever closed .
什么时候 武器 是 跛行 和 这 眼睛 是 永远 关闭 .

当双臂无力地垂下，双眼永远紧闭时，就再也无法感受到深情拥抱带来的幸福。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒd] [ɔː(r)] [mæn] .
You are to make up your mind whether it is to be God or man .
你 是 到 制作 向上 你的 头脑 无论 它 是 到 是 上帝 或者 男人 .

你必须决定，你是要成为神，还是成为人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Whether you are to be free or a slave .
无论 你 是 到 是 自由的 或者 一个 奴隶 .

你是自由人还是奴隶。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prəʊgres][ɔː(r)][stæg'neɪʃ(ə)n] .
Whether it is to be progress or stagnation .
无论 它 是 到 是 进步 或者 停滞 .

是进步还是停滞。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] ,
As long as man loves a phantom in the sky more than he loves his fellow man ,
作为 长的 作为 男人 爱 一个 幻影 在 这 天空 更多的 比 他 爱 他的 同伴 男人 ,

只要人类爱天上的幽灵胜过爱自己的同胞，

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [piːs] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ;
there will never be peace upon this earth ;
那里 将要 绝不 是 和平 之上 这 地球 ;

地球上永远不会有和平；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn] ['wəːʃips] [ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz][ðə; ði] " ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv][gɒd] ,
so long as man worships a Tyrant as the " Fatherhood of God ,
所以 长的 作为 男人 崇拜 一个 暴君 作为 这 " 父亲 的 上帝 ,

只要人类继续崇拜暴君作为“上帝的父”，

" [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] " ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .
" there will never be a " Brotherhood of Man .
" 那里 将要 绝不 是 一个 " 兄弟情 的 男人 .

“人类永远不会有‘兄弟情谊’。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" You must make the choice , you must come to the decision .
" 你 必须 制作 这 选择 , 你 必须 来 到 这 决定 .

你必须做出选择，你必须做出决定。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gɒd] [ɔː(r)][mæn] ?
Is it to be God or Man ?
是 它 到 是 上帝 或者 男人 ?

究竟是神还是人？

[tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] [hoʊmz] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɔː(r)] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
Churches or Homes — preparation for death or happiness for the living ?
教堂 或者 房屋 — 准备 为了 死亡 或者 幸福 为了 这 活的 ?

教堂还是家——是为死亡做准备，还是为生者谋求幸福？

[ɪf] ['evə(r)][mæn] ['niːdɪd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
If ever man needed an example of the benefit of the one against the other ,
如果 曾经 男人 需要 一个 例子 的 这 益处 的 这 一 反对 这 其他 ,

如果人类需要一个例子来证明前者比后者更有利，

[hiː; hi] [niːd] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [haʊ] [rɪ'lɪdʒən]
he need but read the pages of history for proof of how religion
他 需要 但 读 这 页面 的 历史 为了 证明 的 如何 宗教
[rɪ'tɑːdɪd] ['prəʊgres][ænd; ənd] [prə'voʊkt] ['heɪtrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] .
retarded progress and provoked hatred among the children of men .
弱智 进步 和 挑衅 仇恨 之中 这 孩子们 的 男人 .

他只需翻阅历史，就能发现宗教是如何阻碍进步、挑起人类仇恨的。

[wen] [θi'ɒlədʒi] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] , [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .
When theology ruled the world , man was a slave .
什么时候 神学 裁决 这 世界 , 男人 曾是 一个 奴隶 .

当神学统治世界时，人类是奴隶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] ['hɒvl] .
The people lived in huts and hovels .
这 人们 居住地 在 小屋 和 茅屋 .

人们住在茅屋和棚屋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [ræɡz] [ænd; ənd] [skɪnz] ; [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [krʌsts] [ænd; ənd] [nɔːd] [bəʊnz] ;
They were clad in rags and skins ; they devoured crusts and gnawed bones ;
他们 是 覆膜 在 破布 和 皮肤 ; 他们 吞噬 外壳 和 被啃咬 骨头 ;

他们身穿破烂的皮毛，以面包皮为食，啃食骨头；

[ðə; ði] [priːsts] [wɔː(r)] ['ɡɑːmənts] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætɪn] ; ['kærid] ['maɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
the priests wore garments of silk and satin ; carried mitres of gold and precious stones ,
这 神父 穿着 服装 的 丝绸 和 缎 ; 携带 主教冠 的 金子 和 宝贵的 石头 ,

祭司们身穿丝绸和缎子制成的衣服；头戴金镶宝石的冠冕。

[rɔb] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] !
robbed the poor and lived upon the fat of the land !
被抢劫 这 贫穷的 和 居住地 之上 这 胖的 的 这 土地 !

他们劫富济贫，过着奢靡的生活！

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
Here and there a brave man appeared to question their authority .
这里 和 那里 一个 勇敢的 男人 出现 到 问题 他们的 权威 .

偶尔会有勇敢的人站出来质疑他们的权威。

[ðiːz] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
These martyrs to intellectual emancipation slowly and painfully broke the spell of superstition and ushered in the Age of Reason and the Dawn of Science .
这些 殉道者 到 知识分子 解放 缓慢地 和 痛苦地 打破 这 拼写 的 迷信 和 引导 在 这 年龄 的 原因 和 这 黎明 的 科学 .

这些为思想解放而殉道的烈士们，缓慢而痛苦地打破了迷信的魔咒，开启了理性时代和科学的黎明。

[mæn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɡɒd] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [nəʊ] .
Man became the only god that man can know .
男人 成为 这 仅有的 上帝 那 男人 能 知道 .

人成为了人所能认识的唯一神。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [fɪə(r)] .
He no longer fell upon his knees in fear .
他 不 更长 跌倒 之上 他的 膝盖 在 害怕 .

他不再因恐惧而跪倒在地。

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] .
He began to enjoy the fruits of his own labor .
他 开始 到 享受 这 水果 的 他的 自己的 劳动 .

他开始享受自己劳动的成果。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [tɔɪl] ;
He discovered a way to relieve himself from the drudgery of continuous toil ;
他 发现 一个 方式 到 缓解 他自己 从 这 苦役 的 连续的 辛劳 ;

他找到了一种方法，可以让自己摆脱持续不断的辛劳；

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd]
he began to enjoy a few comforts of life — and
他 开始 到 享受 一个 很少 舒适 的 生活 — 和

他开始享受一些生活中的舒适——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
for the first time upon this earth he found a few moments for happiness .
为了 这 第一的 时间 之上 这 地球 他 成立 一个 很少 时刻 为了 幸福 .

这是他来到人世间第一次感受到幸福的瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
It is far more important to learn how to live than to learn how to pray .
它 是 远的 更多的 重要的 到 学习 如何 到 居住 比 到 学习 如何 到 祈祷 .

学会如何生活远比学会如何祈祷重要得多。

[ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [dɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
A new day and a new era dawned for him .
一个 新的 天 和 一个 新的 时代 黎明 为了 他 .

对他而言，新的一天、新的时代来临了。

[hɪz; ɪz] ['leibə] [prə'djuːst] [ɪ'nɔːməs] ['dɪvəˌdend] .
His labors produced enormous dividends .
他的 劳动 生产 巨大的 股息 .

他的辛勤付出获得了巨大的回报。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bluː] !
He looked at the sky for the first time and saw that it was blue !
他 看起来 在 这 天空 为了 这 第一的 时间 和 锯 那 它 曾是 蓝色的 !

他第一次抬头望向天空，发现它是蓝色的！

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [gɒd] .
He searched the heavens and found no God .
他 搜索 这 天 和 成立 不 上帝 .

他仰望苍穹，却找不到上帝。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
He no longer feared the manifestations of nature .
他 不 更长 害怕 这 表现 的 自然 .

他不再惧怕大自然的种种表现。

[ðə; ði] [stɑːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] .
The stars , however , are not the alphabet upon which to read the destiny of man .
这 明星 , 然而 , 是 不是 这 字母 之上 哪个 到 读 这 命运 的 男人 .

然而，星辰并不是解读人类命运的字母表。

[wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [sɪnz] ,
We not only do not believe that man is punished for his " sins ,
我们 不是 仅有的 做 不是 相信 那 男人 是 受到惩罚 为了 他的 " 罪孽 ,

我们不仅不相信人会因其“罪行”而受到惩罚，

" [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [sɪn] .
" but emphatically state that there is no such thing as sin .
" 但 强调地 状态 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 罪 .

但要明确表示，世上根本没有罪这种东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] [in'dʒʌstis] , [bʌt; bət] [nəʊ] [sɪn] .
There are wrongs and injustices , but no sin .
那里 是 错误 和 不公正 , 但 不 罪 .

世间有错误和不公，但没有罪孽。

[sɪn] , [laɪk] ['pɜːgət(ə)ri] [ænd; ənd] [hel] , [wɒz; wəz]
Sin , like purgatory and hell , was
罪 , 喜欢 炼狱 和 地狱 , 曾是

罪孽，如同炼狱和地狱，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [priːsts] , [fɜːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
invented by priests , first to frighten , and then to rob the living .
发明 经过 神父 , 第一的 到 吓唬 , 和 然后 到 抢 这 活的 .

祭司们发明了这种武器，最初是为了恐吓，后来是为了抢劫活人。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðiːz] [mɪθs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,
We do not fear these myths and curses ,
我们 做 不是 害怕 这些 神话 和 诅咒 ,

我们并不惧怕这些神话和诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [dɪ'vəʊt] ['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [mæn]
and that is why we devote our time and energies to help our fellow man
和 那 是 为什么 我们 奉献 我们的 时间 和 能量 到 帮助 我们的 同伴 男人

.
:
.

正因如此，我们才投入时间和精力去帮助我们的同胞。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [bɪld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [siːk] , [baɪ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]
That is why we build educational institutions and seek , by a slow and
那 是 为什么 我们 建造 教育 机构 和 寻找 , 经过 一个 慢的 和

['peɪnf(ə)l] ['prəʊses] ,
painful process ,
痛苦 过程 ,

这就是为什么我们要建立教育机构，并通过缓慢而痛苦的过程来寻求……

[tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
to teach man the true nature of the universe and a proper understanding
到 教 男人 这 真的 自然 的 这 宇宙 和 一个 恰当的 理解

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] .
of his place as a member in society .
的 他的 地方 作为 一个 成员 在 社会 .

教导人类宇宙的真正本质以及人类作为社会成员的正确位置。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ri'bʌf] ,
At the same time we try to fortify his mind with courage to withstand the rebuffs ,
在 这 相同的 时间 我们 尝试 到 强化 他的 头脑 和 勇气 到 经受 这 拒绝 ,

与此同时，我们努力增强他的意志力，让他有勇气承受挫折。

[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv][laɪf] .
the trials and tribulations of life .
这 试验 和 苦难 的 生活 .

人生中的种种考验和磨难。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [kə'rekt] [ɔːl][ɒv; əv] " [gɑːdz] [mɪ'steɪks] " [ɪn][wʌn][laɪf] [taɪm] .
That it is a difficult and arduous task no one can deny because we cannot correct all of " God's mistakes " in one life time .
那 它 是 一个 难的 和 艰巨 任务 不 一 能 否定 因为 我们 不能 正确的 全部 的 " 神的 错误 " 在 一 生活 时间 .

这是一项艰巨而艰巨的任务，这一点毋庸置疑，因为我们不可能在一生中纠正所有"上帝的错误"。

[æz; əz] ['ɪŋgəsɒl] [səʊ] [sək'sɪŋktli] [steɪts] : " ['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] ['pɑːd(ə)n] .
As Ingersoll so succinctly states : " Nature cannot pardon .
作为 英格索尔 所以 简洁地 各州 : " 自然 不能 赦免 .

正如英格索尔简洁地指出："自然界不会宽恕。"

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
" Remember this : You are not a depraved human being .
" 记住 这 : 你 是 不是 一个 堕落的 人类 存在 .

记住：你不是一个堕落的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][sɪnz][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] .
You have no sins to atone for .
你 有 不 罪孽 到 赎罪 为了 .

你没有任何需要赎罪的罪孽。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
There is no need for fear .
那里 是 不 需要 为了 害怕 .

无需恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gəʊsts] — ['həʊli][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
There are no ghosts — holy or otherwise .
那里 是 不 鬼魂 — 圣 或者 否则 .

世上没有鬼魂——无论是神圣的还是其他的。

[stɒp] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
Stop making yourself miserable for " the love of God .
停止 制作 你自己 悲惨的 为了 " 这 爱 的 上帝 .

看在上帝的份上，别再让自己痛苦了。

" [draɪv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [tɪ'rænɪk] [fɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
" Drive this monster of tyrannic fear from your mind ,
" 驾驶 这 怪物 的 暴君 害怕 从 你的 头脑 ,

"把这种暴虐恐惧的怪物从你的脑海中驱逐出去。"

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['friːdəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and enjoy the inestimable freedom of an emancipated human being .
和 享受 这 不可估量 自由 的 一个 解放 人类 存在 .

并享受一个获得解放的人类所拥有的无比自由。

[ðə; ði]['əʊnli]['djuːti][juː; jʊ] [əʊ] [ɪz][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
The only duty you owe is to yourself and to your family .
这 仅有的 责任 你 欠 是 到 你自己 和 到 你的 家庭 .

你唯一需要尽的责任就是对自己和家人负责。

[ðə; ði]['djuːti][juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
The duty you owe to yourself is to do the best you can ,
这 责任 你 欠 到 你自己 是 到 做 这 最好的 你 能 ,

你对自己应尽的责任就是做到最好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and the duty you owe to your family is to endeavor to make them
和 这 责任 你 欠 到 你的 家庭 是 到 努力 到 制作 他们
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

你对家人的责任就是努力让他们幸福。

[ɪ'mænsɪpeɪt] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [kriːdz] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]
Emancipate yourself from these stultifying creeds , and protect your children
解放 你自己 从 这些 令人窒息的 信条 , 和 保护 你的 孩子们
[frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
from the contamination of religion .
从 这 污染 的 宗教 .

摆脱这些令人窒息的信条，保护你的孩子免受宗教的污染。

[get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [stænd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Get off your knees , stand erect , and look the whole world in the face .
得到 离开 你的 膝盖 , 站立 直立 , 和 看 这 所有的 世界 在 这 脸 .

站起来，挺直腰杆，直视这个世界。

[get] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][laɪf] .
Get all the joy and happiness you can out of life .
得到 全部 这 喜悦 和 幸福 你 能 出去 的 生活 .

尽情享受生活中的所有快乐和幸福。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv]
Enjoy the fruits of your labor and waste it not upon the myth of
享受 这 水果 的 你的 劳动 和 浪费 它 不是 之上 这 神话 的
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

享受你的劳动成果，不要把它浪费在天堂的神话上；

[sə'pɔːt] [nɒt] [ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
support not the parasites of God .
支持 不是 这 寄生虫 的 上帝 .

不要支持上帝的寄生虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[duː; də] [nɒt] ['nəʊɪŋli] [hɑːm] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [duː; də] [nɒt] ['nəʊɪŋli] ['ɪndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
Do not knowingly harm another human being ; do not knowingly injure your
做 不是 明知 伤害 其他 人类 存在 ; 做 不是 明知 损伤 你的

['feləʊ] [mæn] .
fellow man .
同伴 男人 .

不可故意伤害他人；不可故意伤害你的同胞。

[ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæv; həv] ['fiːlɪŋ] , [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] .
All forms of life have feeling , do not make them suffer .
全部 表格 的 生活 有 感觉 , 做 不是 制作 他们 遭受 .

一切生命都有感觉，不要让它们受苦。

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] :
As Shakespeare says :
作为 莎士比亚 说道 :

正如莎士比亚所说：

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːtl] , [ðæt] [wiː; wi] [tred] [ə'pɒn] ,
" The poor beetle , that we tread upon ,
" 这 贫穷的 甲虫 , 那 我们 踏 之上 ,

“可怜的甲虫，被我们踩在脚下，

[ɪn] ['kɔːpərəl] ['sʌfrəns] [faindz] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [greɪt]
In corporal sufferance finds a pang as great
在 下士 忍耐 发现 一个 疼痛 作为 伟大的

肉体上的痛苦也同样巨大。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [daɪz] .
As when a giant dies .
作为 什么时候 一个 巨大的 死亡 .

就像巨人死去一样。

" ['kaɪndnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['sɒlvənt] .
" Kindness is a magic solvent .
" 仁慈 是 一个 魔法 溶剂 .

“善良是一种神奇的溶剂。”

[waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] " [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪz] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] ['treɪtərz] [ɑːmz] ,
While we know that sometimes " ingratitude is more strong than traitor's arms ,
尽管 我们 知道 那 有时 " 忘恩负义 是 更多的 强的 比 叛徒的 武器 ,

虽然我们知道有时“忘恩负义比叛徒的武力更强大”，

" [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] " ['mɜːsi] [ɪz] [twaɪs] [blest] ;
" we also know that " mercy is twice blest ;
" 我们 还 知道 那 " 怜悯 是 两次 祝福 ;

我们也知道“怜悯是双倍的祝福；

[ˌaɪ 'tiː] [bles] [hɪm] [ðæt] [gɪvz] [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [teɪks] , " [ænd; ənd] ,
it blesses him that gives and him that takes , " and ,
它 祝福 他 那 给予 和 他 那 需要 , " 和 ,

它祝福施予的人，也祝福接受的人；并且，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [waɪl] ['lɔɪəlti] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz]
it should be remembered that while Loyalty is the most important of the virtues
它 应该 是 记得 那 尽管 忠诚 是 这 最多 重要的 的 这 美德

,
,
,

应该记住，虽然忠诚是最重要的美德，

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] .
Patience is the most valuable .
耐心 是 这 最多 有价值的 .

耐心是最宝贵的品质。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən]['ʌndə(r)]['eni]
Become a courageous human being and do the best you can under any
变得 一个 勇敢 人类 存在 和 做 这 最好的 你 能 在下面 任何
[ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːld] .
and all circumstances in this imperfect and troublesome world .
和 全部 情况 在 这 不完善 和 麻烦的 世界 .

在这个不完美且充满麻烦的世界里，做一个勇敢的人，在任何情况下都尽你所能做到最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] ,
Be brave enough to live and be brave enough to die ,
是 勇敢的 足够的 到 居住 和 是 勇敢的 足够的 到 死 ,

要有勇气活着，也要有勇气死去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][grɪm] ['riːpə(r)] ['kɒmz] ,
knowing that when the Grim Reaper comes ,
会心 那 什么时候 这 严峻 死神 来 ,

知道当死神降临之时，

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][best][juː; jʊ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
you did the best you could and that the world is better for your
你 做过 这 最好的 你 可以 和 那 这 世界 是 更好的 为了 你的
['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .
having lived .
拥有 居住地 .

你已经尽力了，你的存在让世界变得更美好。

[ə; eɪ][gɒd][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
A God could do no more .
一个 上帝 可以 做 不 更多的 .

上帝也无能为力了。

[ai] [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
I will stand between you and the hosts of heaven .
我 将要 站立 之间 你 和 这 主持人 的 天堂 .

我将挡在你和天军之间。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[ai] [wɪl] [ækt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
I will act as your attorney before the Bar of Judgment .
我 将要 行为 作为 你的 律师 前 这 酒吧 的 判断 .

我将作为您的律师，代表您出席审判庭。

[ai] [wɪl] [ə'sjuːm] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
I will assume all responsibility .
我 将要 认为 全部 责任 .

我将承担所有责任。

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
My services are free .
我的 服务 是 自由的 .

我的服务是免费的。

[pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Put the blame on me .
放 这 责备 在 我 .

把责任都推到我身上。

[breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
Break the chains of mental slavery to religious superstition .
休息 这 链条 的 精神的 奴隶制 到 宗教 迷信 .

挣脱宗教迷信的精神奴役枷锁。

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Arise and become a free and independent human being .
出现 和 变得 一个 自由的 和 独立的 人类 存在 .

起来，成为一个自由独立的人。

['dɪgnɪfaɪ] [jɔː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,
Dignify yourself as a Man ,
赋予尊严 你自己 作为 一个 男人 ,

展现你作为男人的尊严，

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and justify your living by being a Brother to All Mankind and a
和 证明合法 你的 活的 经过 存在 一个 兄弟 到 全部 人类 和 一个
['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Citizen of the Universe .
公民 的 这 宇宙 .

并以全人类的兄弟和宇宙公民的身份来证明你存在的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神